



LUSO JORNAL

O lusodescendente Mickael dos Santos radicalizou-se e foi para a Síria em 2013

- 06 **Empresas.** O Banque BCP entregou um cheque de 6.100 euros para a Foundation pour la Recherche Médicale que trabalha no combate ao cancro da mama.
- 10 **Solidariedade.** Foi organizado na semana passada o jantar de angariação de fundos para a Santa Casa da Misericórdia de Paris.
- 12 **Teatro.** A companhia de teatro Chapítô, de Lisboa, vai apresentar a peça "Edipo" em Paris, no quadro do Festival de teatro Don Quijote.
- 20 **Futsal.** O Sporting Club de Paris participou na UEFA Futsal Cup, no Cazaquistão, onde brilhou apesar de ter perdido face ao Campeão do Mundo.

Edition n° 196 | Série II, du 26 novembre 2014
Hebdomadaire Franco-Portugais

G R A T U I T

O jornal das Comunidades Iusófonas de França, editado por CCIFF Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



- 03 A economista Cristina Semblano foi eleita no domingo passado para a Mesa Nacional do Bloco de Esquerda.

Edition

F R A N C E

Fr

PUB

Livret 1000 Projets

ET SI VOTRE EPARGNE RAPPORTAIT PLUS QU'UN SIMPLE TAUX ?

Banque BCP



07

CÂMARA DE COMÉRCIO ASSINA PROTOCOLO NA MADEIRA

Dirigentes da CCIFF encontraram autoridades madeirenses

LusoJornal / Carlos Pereira

Compte sur livret:
PROFITEZ DES SEMAINES DU PATRIMOINE
DANS VOTRE AGENCE.

Caixa Geral
de Depósitos

JUSQU'A
PLUS 40%
SUR LE TAUX DE
VOTRE LIVRET

CHACUN DE NOS CLIENTS MERITE UNE ATTENTION UNIQUE.



*Taux maximum d'un prélèvement de 140% (taux de base + taux de 10% de la souscription) au 31/12/2015 jusqu'à la date de remise des fonds, applicable sur les versements effectués sur un Compte sur Livret ouvert ou à ouvrir, provenant d'un compte du titulaire hors Groupes CGD et PIBS/BP, d'un minimum de 1000 euros, pour toute souscription dans les 14 à 15 semaines suivant l'application des taux du Compte sur Livret B. Voir conditions en agence. Les intérêts sont calculés par couronne et créées annuellement. Other reserves aux personnes physiques et associées. Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit de décliner toute demande d'accès au compte en cas d'insuffisance importante de fonds ou d'irrévocabilité ou de résiliation des règles de protection.

em ↓ síntese

Agradecimento

Por Candy de Andrade Lopes
Andrade Voyages

Na impossibilidade de responder a todas as pessoas que nos apoiam e ajudaram no trágico acidente ocorrido em Espanha, a equipa da Andrade Voyages agradece publicamente a todos os clientes, amigos e anónimos que nos telefonaram e nos enviaram mensagens de apoio.

A todos os membros do hotel-restaurante «Las Lagunas» e muito particularmente a D. Karina pela sua disponibilidade, gentileza e apoio moral, ao senhor Fernando da sociedade «Socitran» pela rapidez e confiança, bem como aos numerosos transportadores que de imediato se disponibilizaram para nos ajudar, nomeadamente, Inter 2000, SantiagoTours, Transportes Garnier, Perraud Voyages, e Keolis, a todos os membros do Hotel du Suco, ao senhor João Martins, Cônsul de Portugal em Madrid, ao senhor Cônsul de Portugal em Léon, ao senhor Domingos Mateus do Consulado Geral de Portugal em Marseille, e ainda a imparcialidade e profissionalismo que o LusoJornal divulgou a notícia, sem o sensacionalismo que alguns órgãos de comunicação social estão habituados, o nosso muito obrigado.

Um agradecimento especial também a todos os nossos motoristas que em cada dia nos apoiam moralmente e nos ajudam nestes momentos difíceis encorajando-nos a continuar a desenvolver a nossa atividade.

Manuel Andrade, esposa, filhos e toda a equipa da Andrade Voyages, bem como os autocarros Araújo & Silva, apresentam as mais sentidas condolências às famílias enlutadas, desejam rápidas melhorias aos feridos e permanecem à inteira disposição de todos os clientes que sempre têm confiado na prestação dos nossos serviços e continuam a ser nossos clientes fiéis.



Chronique d'opinion

Mon Petit Portos: Le suis-je encore?

José Marreiro
Artiste peintre

contact@lusojornal.com

Ce n'est plus une question d'opinion mais un état de fait, un mal qui nous ronge de l'intérieur... Sommes-nous encore de ce pays d'intrépides navigateurs, de ce peuple si fier et si courageux qui a vogué dans ces fameuses et lointaines contrées océaniques? Sommes-nous encore de ce pays d'immigrants aventuriers et aventurieux qui ont bercé les rêves d'une multitude de générations durant des siècles?

Sommes-nous encore une entité à part entière où depuis le temps, nos mers se sont transformées en lacs et nos océans ont perdu de leurs superbes et sont devenus amphidromiques?

Un peu comme nous maintenant... Peut-être...??!

Apathiques certainement!...

Quand je dis, «nous», je parle de ce peuple, qui était autrefois, un peuple digne, noble, indépendant, je parle de ce petit pays, enclavé au bout du monde connu et qui, «autrefois», s'appelait Portugal... Mon Portugal!

Plus de marées, plus de ces bravades héroïques qui anoblissaient nos pauvres et agrandissaient nos cartes, plus d'embruns humides pour bercer notre fado et faire évoluer nos mentalités, plus de ces fammeuses tempêtes pacifiques qui venaient chanter nos drisses et bousculer nos préjugés...

Sommes-nous encore?

Stoïque, inébranlables devant toutes ces mentalités qui changent de jour en jour, nous, nous restons stoïques!

Manque de culture de nos contemporains me direz-vous, oui un peu mais il suffit d'aller jeter un coup d'œil sur les médias et nous constatons vite que c'est l'erreur à ne pas commettre, nous suivons exactement ce que l'on nous jette en pâture et qui n'est pas forcément la vérité vraie...

Ces contres vérités sont prises et reprises à l'infinie et considérées au fil du temps comme parfaitement exactes...

Revenons à nos moutons....

Notre identité partirait elle à volo? Oui! Tout bonnement... Problème sociétale des laissés pour compte... Nos énarques ne prennent pas soins de nos insulaires, alors de nous, les émigrés encore moins. Que dire de nous? Nous nous sommes même «emmitrés», coiffés d'une mitre un peu spéciale «en bonnet d'âne» certainement...

Comment peut-on laisser faire cela... Pire, se sont nos propres compatriotes qui mènent la danse vers le bas, technocrates à la petite semaine, ces «docteurs» que nous avons soit disant «élus» suivi de leurs ribambelles familiales ou même amicales qui nous pourrissent la vie...

Pour me défendre, retrouver mes droits et avoir un peu de reconnaissance, dois-je me m'incliner devant le mur des lamentations, me prosterner vers l'est cinq fois par jour, manger des bananes peut être...

Ce qui est sûr et que l'on constate à l'heure où je vous écris, c'est qu'il est beaucoup plus facile de mettre un Portugais dans une bétonnière

en marche et de le traiter de «sale Portos»...

Au moins c'est certain, il n'y aura pas de retour de bâton...

Personne ne prendra votre défense, personne ne viendra revendiquer... De toute manière, qui va prendre notre défense, l'Ambassade, le Portugal? Je ris... Ils n'arrivent déjà pas à mettre notre pays en valeur alors, leurs citoyens...

On annonce gentiment une progression énorme sur le tourisme au Portugal et le pays va de plus en plus mal, pire, ils font payer le peuple, où est cette vérité?... Plus de deux millions de Français, dont combien de «bacalhaus congelados»?

Fini notre fierté? Avons-nous encore les moyens de nous défendre ou savons-nous seulement montrer aux peuples qui nous regardent et qui nous jugent, des danses folkloriques et vendre de la morue au mètre?

Sommes-nous si malade, au point de nous laisser bercer par des nostalgies qui ne nous appartiennent plus, par des «héros» qui ont tous pris, une autre nationalité, voulu ou non voulu d'ailleurs, pauvre Magellan... Cap Magellan bien sûr et la bataille de Poitiers remporté par «Carlos martel».... Pourquoi pas... J'en arrive à croire que se passer d'un docteur quand on est malade serait parfois un remède suffisant... Pourtant, des Docteurs, nous en avons, et pas qu'un peu, mais ce n'est pas de leurs remèdes dont nous avons besoin mais bien de leurs médecines et ça, ils en sont incapables... Tiens! Je viens de

faire un aller-retour... Des incapables...

Ceux-là, ne nous trouvent que des malades.... Et c'est bien dommage! Certes, il est toujours dommageable pour un docteur d'admettre qu'il se sent malade, alors vous et moi, bactéries insignifiantes...

Donc, je pose la question, sommes-nous des parias et bientôt des apatrides déboussolés en mal de nos racines Portugaises? Je crois que oui! En tous cas pour l'instant moi oui!

Sœur Anne, ne voies tu rien venir? Ou plutôt, Zé, ne voies tu rien venir? Non! Rien!

Faites donc quelque chose dans ce sens afin que l'on puisse y puiser, «votre», «notre», force de demain. Être Portugais, c'est être partageur, spontané, rester proche des effluves de notre terre, des sources de nos vie, se reconnaître en nos ancêtres valeureux et y prendre exemple, se dresser en bon patriote et briser les chaînes de cette culture sociétale que l'on nous impose, en somme, se replonger dans l'élémentaire que l'on veut nous dérober...

Et, j'aime à croire que nous avons encore cette force et ce courage d'entreprendre... Toujours...

Après tout, ne sommes-nous pas Portugais!

En aparté, je remercie ici fortement le LusoJornal qui reste le seul phare «national» encore en action qui relaye le peu de lumière qui nous anime, nous, les Portugais des six coins de cet hexagone qu'est la France.

Crónica de opinião

O 96º aniversário do fim da Grande Guerra

José Baptista de Matos
Ex-Conselheiro das
ComunidadesPortuguesas



contact@lusojornal.com

A França, como não podia deixar de ser, comemorou com muito fervor e emoção o fim da Guerra 1914-1918. Em todas as vilas e cidades, as cerimónias tiveram um entusiasmo fora do comum e o Presidente François Hollande deu um impulso novo a estas comemorações. A comunicação social, sobretudo as televisões, deram este ano um realce a este acontecimento histórico.

Portugal também esteve presente e participou em inúmeras comemorações onde a Bandeira Portuguesa esteve hasteada nas mãos de compatriotas nossos. O Senhor Presi-

dente da República de França quis dar uma nova imagem a estas comemorações, não escondendo, como fazia o seu antecessor, Nicolas Sarkozy, o individualismo e nacionalismo francês, rebaixando o papel dos combatentes mártires estrangeiros no Combate contra os neonazis alemães da época.

François Hollande honrou a França, deu um novo impulso a esta França de 1789, onde as palavras simbólicas e históricas da época - Liberdade, Igualdade e Fraternidade - continuam como meta a atingir para a dignidade dos habitantes, e não só, deste grande e glorioso país.

Nestas últimas 24 horas não ouvi nenhuma palavra sobre emigração, palavra-chave dos neonazis declarados como o são, os aderentes da Frente Nacional de Le Pen. Nem o candidato declarado da Direita mais reacionária, o ex-Presidente Nicolas Sarkozy. Esta personalidade anda a preparar a sua nomeação para as próximas eleições Presidenciais e os alvos preferidos são sempre os emigrantes, entre eles mais de 2 milhões de Portugueses em França. O pior é que os meios de comunicação franceses como portugueses não os deixam descansar. Parece que é proibido estar contra um Presi-

dente da República mesmo que este seja um filho de emigrantes. Enfim, nas comemorações da Grande Guerra, onde mais de 10.000 Portugueses foram mortos em combate, cabe-nos a nós honrar as suas memórias e hastejar a bandeira nacional portuguesa, como o fizeram centenas de compatriotas em toda a França hoje! Hoje já não somos aquilo que sobre tudo em Portugal queriam que nós fôssemos, o frantuguês, o emigrar ou outros nomes provocadores! Hoje muitos de nós já refletimos, já nos imponemos e já participamos! Viva a Liberdade!

→ Votação em Lyon e em Paris

Socialistas escolheram António Costa

Por Jorge Campos e
Carlos Pereira

Depois de ter contribuído para a eleição de António Costa a candidato do Partido Socialista a Primeiro Ministro, nas Primárias do PS no passado dia 28 de setembro, com uma larga maioria (76,47% dos eleitores), as Secções do Partido Socialista português em França voltaram a votar na sexta-feira 21 e no sábado 22 de novembro, para escolher o Secretário Geral do Partido e os Delegados ao XXº Congresso nacional que vai realizar-se nos próximos dias 29 e 30 de novembro, em Lisboa.

Dos 7 militantes que votaram em Lyon, todos votaram por António Costa para Secretário geral e por Filipe Araújo para Delegado da Secção de Lyon.

"Os resultados destas eleições e a afluência pouco numerosa dos militantes desta Secção, refletem uma vez mais um certo desinteresse pela vida política ao nível nacional. Espero que esta tendência venha a mudar e que os militantes tomem consciência que, utilizando os seus direitos, e deveres cívicos, podem mudar o correr das



Votação na Secção de Lyon

LusoJornal / Jorge Campos

realidades negativas que se podem verificar na política em geral", diz José da Rocha, Secretário Coordenador desta Secção socialista. "Desejava também que no futuro, nas gentes da política, houvesse mais democracia, transparência e honestidade, pois tudo o que se tem passado nestes últimos tempos faz com que o desinteresse seja geral por todos eles. O que não é bom para a sociedade em que vivemos", declarou ao LusoJornal. Os locais da associação ACPF foram o

e 2014, pela Secção e Paris com a participação de individualidades de todos os horizontes da Comunidade e especialistas dos diferentes temas tratados, bem como todos os militantes das Secções de França que se puderam deslocar a Paris. "Este trabalho de análise apresenta também várias hipóteses de solução para os diferentes problemas encontrados".

"A mensagem que levo a Lisboa, para além da tradicional Solidariedade Socialista parisiense, compreende a expressão da vontade forte que os Socialistas residentes no estrangeiro têm, de participar na vida política do Partido e do país, com mulheres e homens das Comunidades, cuja competência e conhecimento de terreno só podem ser uma mais valia" disse o secretário Coordenador do PS português em Paris, Aurélio Pinto. "Na época que atravessamos, onde perpétuas 'nuvens de fumo' podem distrair a nossa atenção dos verdadeiros problemas que Portugal atravessa, também os Socialistas de França estão concentrados exclusivamente no que se deve fazer para acabar quanto antes com esta horrível crise governamental que há tanto tempo nos vem roendo".

em
síntese

Deslocação do Deputado Carlos Gonçalves

Nos dias 22 e 23 de novembro, o Deputado do PSD eleito pelo Círculo eleitoral da Europa, Carlos Gonçalves, esteve em trabalho político na área consular de Paris. No sábado 22 de novembro participou na 4ª Gala de Beneficência da Santa Casa da Misericórdia de Paris, na Sala Vasco da Gama, em Valenton (94).

No domingo 23 participou numa Confraternização com a Comunidade portuguesa residente em Epinay-sur-Seine (93) e nas comemorações do 36º aniversário da Associação Cultural Portuguesa de Epinay-sur-Seine, que integrava também um Festival de Folclore e uma Festa Portuguesa com uma homenagem ao Presidente Fernando Silva pelos 50 anos de carreira como dirigente associativo na área do folclore.

Missa em memória de Sá Carneiro

A Secção de Paris do Partido Social Democrata (PSD) convidou os seus militantes a participarem num ofício religioso em memória do antigo Primeiro-Ministro de Portugal, Francisco Sá Carneiro, no próximo domingo, dia 30 de novembro, no Santuário de Nossa Senhora de Fátima - Marie Médiateuse, pelas 11h00.

O Santuário situa-se no 48 bis boulevard Séurier, em Paris 19, perto da estação de Metro Pré St. Gervais (linha 7).

Cristina Semblano eleita para a Mesa Nacional do Bloco de Esquerda

A nova Mesa Nacional do BE, que registou um empate entre as duas maiores listas candidatas, a da atual Direção e a de Pedro Filipe Soares, reúne-se no próximo domingo para debater a futura liderança. Mas Cristina Semblano, economista e Conselheira municipal em Gentilly, representante do Bloco de Esquerda em França, foi eleita para a Mesa Nacional do Bloco de Esquerda.

A votação dos Delegados à IX Convenção Nacional, que terminou em Lisboa no domingo passado, ditou que cada uma das listas passa a ter 34 representantes entre os 80 membros daquele que é o órgão máximo



Cristina Semblano na Mesa Nacional do BE

Lusa / Tiago Petinga

do BE entre Convenções.

Com este empate para a Mesa Nacional, a Convenção do Bloco de Esquerda terminou sem definir a solução de liderança do Partido. No entanto, a moção mais votada, que define a estratégia do BE para os próximos dois anos, foi a da anterior Direção, encabeçada pelos Coordenadores João Semedo e Catarina Martins.

A lista B - que agrega as moções "Uma resposta de esquerda" e "Refundar o Bloco" - conseguiu sete representantes e a lista R, da moção "Reinventar o Bloco", elegeu quatro nomes.

moveis-carla.com

**móveis
Carla**®
desde 1974



Darque - V. Castelo



Vila Mea - Valença



Perelhal - Barcelos

**NOVA
LOJA
PARIS
77170**
Brie - Comte - Robert

PUB

em síntese

Choquée par l'identification de Mickael dos Santos

Isilda Silva de Amorim, Conseillère municipale UMP de Champigny-sur-Marne a envoyé un communiqué de presse suite à l'identification de Mickael dos Santos.

«Je suis profondément choquée et attristée par l'annonce de l'identification du 2ème bourreau de Daesh, un jeune campinois, français d'origine portugaise.

Je pense à sa famille qui doit être anéantie, elle a assisté impuissante à la radicalisation de son fils, elle avait alerté les autorités, son ancien établissement scolaire avait également fait un signalement et pourtant rien n'a pu empêcher le départ de son fils en Syrie. Comment est-ce possible?

[...] Le Maire de Champigny-sur-Marne doit mesurer la gravité de ces faits et faire des propositions, mettre des moyens afin de protéger nos enfants de cette radicalisation. Les hauts responsables des cultes musulmans ont également la responsabilité d'informer et d'alerter les jeunes qui fréquentent leurs mosquées sur les dangers de la dérive de leur religion afin d'éviter tout amalgame».

Valdemar Francisco écrit au Maire de Champigny

Valdemar Francisco, Président de l'association Les Amis du Plateau, a écrit un message à Dominique Adenot, Maire de Champigny.

«A la suite de l'épouvantable nouvelle, l'Association 'Les Amis du Plateau' et la population portugaise de Champigny tient à déclarer solennellement haut et fort son indignation devant la monstruosité de l'acte commis.

Même si personne ne fait l'amalgame, le fait que ce jeune monstre soit d'origine portugaise, nous émeut encore plus.

Elle réaffirme fortement sa solidarité à la ville de Champigny et sa loyauté à la France qui a accueilli nos compatriotes».

• Está na Síria desde o ano passado

Mickael dos Santos: jihadista lusodescendente



Por Clara Teixeira

Foi na semana passada que as autoridades francesas identificaram o lusodescendente Mickael dos Santos, o outro francês envolvido com o grupo Estado Islâmico (EI), após a identificação de Maxime Hauchard, e que aparece no vídeo de execução de 18 prisioneiros sírios e um trabalhador humanitário norte-americano.

Porém uns dias depois, algumas dúvidas surgiram quanto à verdadeira identificação do terrorista. O sotaque árabe perfeito do alegado carrasco surpreendeu a família e especialistas que ainda hoje não têm a certeza de que se trata do jovem lusodescendente.

De 22 anos, originário de Champigny-sur-Marne (94), filho de pais católicos emigrantes, Mickael dos Santos adotou entre os jihadistas o nome de Abou Uthman.

Originário do Ribatejo, e naturalizado francês em 2009, Mickael dos Santos converteu-se ao Islão no mesmo ano. A Comunidade portuguesa da região está chocada com a notícia, um dos

amigos portugueses com quem teve aulas de tecktonik, um dos seus passatempos, confessou ao LusoJornal através das redes sociais, que ficou muito surpreendido com o que ouviu nas medias. «Mickael era um jovem simpático e bem educado, com quem tenho ótimas recordações. É verdade que já há muito tempo que não o via, e a última vez que o vi com a barba grande, mal o reconheci. Pouco falámos, ele parecia muito apressado e notei um comportamento estranho». Outro amigo que preferiu guardar o anonimato, foi um ex-camarada do liceu. «Não acredito que seja ele o autor de tanta barbaridade, mal o reconheço, o visual dele mudou muito, com a barba grande e a maneira como está vestido! Desde que se converteu ao Islão e que começou a frequentar a mesquita de Champigny, afastou-se dos amigos. Tentei entrar em contacto com ele recentemente através das redes sociais, mas é difícil porque a conta dele é constantemente bloqueada e ele tem que mudar sempre de nome», explicou. Mickael dos Santos jogou futebol até

aos 14 anos no Lusitanos de Saint Maur, cujo dirigente, Custódio Ferreira, recordou que havia reconhecido o jovem na televisão. «Não sabia que ele tinha ido para a Síria, mas sabia que se tinha convertido ao Islão», acrescentando que recordava «a mãe que chorava a dizer que tinha problemas com o filho».

Segundo uma pessoa próxima da família, a mãe de Mickael dos Santos havia alertado as autoridades francesas quanto à radicalização do seu filho mas sem resultado. Apesar de várias horas de audição, na semana passada, a mãe de Mickael dos Santos admitiu que havia reconhecido o filho em fotografias, armado, mas não o reconheceu no vídeo que o condena completamente.

Foi em 2013 que o nome de Mickael dos Santos esteve associado ao desmantelamento dum filial jihadista no Val de Marne. E desde o início deste ano que é procurado pela polícia francesa.

Quando partiu para a Síria, no verão de 2013, o alegado terrorista deixou esta mensagem à mãe, escrita em

francês: «Amo-te mãe e ao papá também. Nunca esquecerrei o que fizeram por mim. Converte-te ao islamismo, mamã, e encontrarás a felicidade. Converte-te ao islamismo e ver-nos-emos no Paraíso. Beijos».

A mãe e os dois irmãos mais novos tinham que deixar o apartamento provisoriamente para fugir à pressão das medias.

A França vai reforçar o seu dispositivo para combater o grupo do Daesh, mas os Franceses e agora os Portugueses estão preocupados porque estão conscientes que pode acontecer a qualquer pessoa. Um traumatismo para a Comunidade portuguesa, habituada até agora a uma imagem positiva e bem vista em França. Contudo, apesar de haver cada vez mais islamistas dispostos a partirem para o Jihad, os Portugueses convertidos ao Islão são ainda muito poucos e não significa que se irão radicalizar.

As autoridades francesas estão a investigar um total de 1.132 Franceses relacionados com organizações terroristas jihadistas e destacados na Síria e Iraque.

STCDE promove abaixo-assinado no MNE

Os funcionários externos do Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) estão a subscrever um abaixo-assinado contra os cortes salariais da categoria, alegando que estes não têm em conta as condições de vida nos países de acolhimento.

O abaixo-assinado está a ser promovido pelo Sindicato dos Trabalhadores Consulares e das Missões Diplomáticas (STCDE).

Segundo a nota do STCDE, as normas legais que impedem reduções salariais e salários inferiores aos mínimos locais dos países de acolhimento estão ainda, segundo in-

formações oficiais recebidas pelo sindicato, em análise no Ministério das Finanças, sendo acompanhada pelo MNE e demais órgãos competentes na matéria, já passados meses do início deste processo. «Este sindicato vem por isso manifestar o mais veemente protesto pelo desnecessário adiamento, sem prazo, da resolução das situações em causa, atitude que será levada ao conhecimento dos trabalhadores, com vista à adoção das ações exigidas por este desrespeito pelos seus legítimos direitos», indicou ainda o comunicado.

Conférence de Victor Pereira à Clermont

Une Conférence-Débat sur «La Dictature de Salazar face à l'émigration» par l'historien Victor Pereira, aura lieu le lundi 8 décembre, à 18h30, à la Maison des Sciences de l'Homme, 4 rue Ledru, à Clermont-Ferrand, organisée par l'association «Les oeillets de la liberté» et par le Département d'études lusobresiliennes de l'Université Blaise Pascal.

Victor Pereira est docteur en histoire à l'Institut d'études politiques de Paris, Maître de Conférences en Histoire Contemporaine à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, Directeur du Département d'histoire de l'Université

et Chercheur dans l'équipe «Identités, Territoires, Expressions, Mobilités» (ITEM) depuis septembre 2010.

Il est l'auteur de «La dictature de Salazar face à l'émigration. L'Etat portugais et ses migrants en France (1957-1974)» (Presses de Sciences Po). Cet ouvrage a été publié en 2014 au Portugal en langue portugaise.

«De 1957 à 1974, quelque 900.000 Portugais émigrent en France, dont plus de la moitié irrégulièrement. En 1975, la population portugaise de l'Hexagone atteint 750.000 personnes, formant la première Communauté étrangère en France».

• PUB



Portugal Vivo
www.portugalvivo.com

Le site de référence de la communauté portugaise

Depósito a Prazo NB a 92 dias

O rendimento voltou.

É o que dizem os números.

2,5% TANB
+ €15.000

2% TANB
€5.000 a €15.000

1,75% TANB
€500 a €5.000

Até aqui, o que encontrava nos anúncios do NOVO BANCO eram palavras como experiência, determinação e compromisso. Chegou a altura de falar de números. E o que os números dizem, em Portugal como no estrangeiro, é que o rendimento está de volta. O Depósito a Prazo NB a 92 dias paga juros no dia seguinte à sua constituição e tem taxas de acordo com o montante aplicado. Quanto mais poupa, mais ganha. Mas não se fique por estas palavras. Conheça melhor estes números em novobanco.pt

Entrega única. Sem mobilização antecipada. Subscrição até 31.12.2014 exclusiva para clientes particulares.

**NBdireto[®]
Internacional**

Europa: 00 8000 24 7 365 0
EUA e Canadá: 011 8000 24 7 365 0
Brasil: 0800 891 82 52
África do Sul: 0800 99 52 28
De qualquer outro país: 00 351 21 855 77 53

**NOVO
BANCO[®]**

em síntese

Restaurante Vitória: um sabor português

Por Paula Martins



Manuel Pires, apelidado pelos seus amigos de «Maradona», natural de Miranda do Douro, emigrou para França em 30 de agosto de 1980 onde tinha família de braços abertos para o receber.

Deixou o sonho de menino de ser futebolista e o seu trabalho de homem num hotel em Viana do Castelo para vir a procura de um futuro melhor. Trabalhou durante anos na restauração, onde foi ganhando, além do salário, experiência e desejo de um dia gerir o seu próprio negócio.

Ao fim de alguns anos como empregado, lançou-se ao desafio e finalmente tornou-se proprietário. Foi proprietário de alguns espaços gastronómicos, que acabava por vender e posteriormente comprar e abrir outro espaço em zonas mais movimentadas. Sem nunca esquecer o seu outro grande sonho de ser futebolista, foi integrando equipas de futebol e jogando com alma e coração neste desporto «rei».

Em 2010, foi «traído» pelos seus joelhos, romperam-se-lhe as cartilagens e teve de colocar próteses. Viu-se obrigado a vender o restaurante que possuía em Rueil Malmaison e parar a sua atividade durante 2 anos. Até que em 2012, e já de boa saúde, decidiu por conselho de alguns amigos, abrir um restaurante de gastronomia portuguesa em Paris 15, tendo entre outras especialidades o Arroz de cabidela, Bacalhau no forno, Polvo à lagareiro e a Carne de porco à alentejana.

Entrar e almoçar no Restaurante Vitória é estar em Portugal sem sair de Paris. Um espaço simpático, hospitalero onde reina a boa disposição e a língua portuguesa, fazendo os seus clientes e amigos sentirem-se em «casa».

Restaurante Vitória

4 rue Bargue
75015 Paris
Encerra aos domingos

➔ 40 ans de présence de la banque dans la région

Caixa Geral de Depósitos fête son agence d'Anglet

L'agence d'Anglet (64) de Caixa Geral de Depósitos a organisé un cocktail dans ses locaux, suivi d'un dîner dans un grand restaurant de Biarritz, pour fêter les 40 années d'existence de la banque dans le sud-ouest, d'abord à Hendaye mais aussi à Pau et à Bordeaux.

Outre des nombreux invités de l'agence, étaient présents le Directeur Général de Caixa Geral de Dépôsitos France, Rui Soares, des Directeurs Généraux Adjoints, António Raimundo et Manuel Soutelo, mais également de la Consule du Portugal à Bordeaux, Ana Filomena Rocha, le Consul honoraire du Portugal à Dax, Vincent Bancons, du Directeur Général de Fidelidade, Carlos Vinhas Pereira, également Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) et des 6 collaborateurs qui composent l'équipe de l'agence d'Anglet. «La banque a souhaité commémorer



Dirigeants et collaborateurs de la CGD

DR

cet événement pour remercier de façon toute spéciale ses clients pour la confiance et la fidélité manifestées à Caixa Geral de Dépôsitos, ainsi que pour leur appui et coopération» dit une note de presse de la banque. «À Anglet, où la Communauté franco-portugaise est discrète

mais entreprenante, l'agence a retrouvé de nombreux clients, mais son équipe a également réussi à faire de nombreuses nouvelles rencontres avec des clients particuliers et des entreprises françaises et franco-portugaises, qui ont su reconnaître l'avantage d'une banque de relation

de qualité».

La même note de presse dit que la banque «d'origine et de nationalité portugaise, banque publique, 100 % appartenant à l'État, est présente à Paris, New York, Shanghai, São Paulo, Londres, Luanda, Berlin, etc. et sur tout le territoire portugais. C'est donc tout naturellement que la banque a trouvé sa place à Anglet, comme dans tant d'autres localités en France, renforçant les liens, en première ligne, avec la Communauté franco-portugaise et, bien évidemment, avec les français, particuliers et PMEs».

Dans le cadre de ces 40 années de présence au pays basque, un jeu concours est actuellement ouvert à tous et permettra, après tirage au sort le 15 décembre 2014, d'offrir à trois gagnants, un dîner gastronomique pour deux personnes dans un grand restaurant de la région. Un coupon est disponible à l'agence.

Les collaboratrices de la Banque BCP mobilisées contre le cancer du sein

Pour la 4ème année consécutive, la Banque BCP a réitéré son soutien à la Fondation pour la Recherche Médicale (FRM). Un chèque de 6.100 euros a été remis à la Fondation, fruit de l'effort des 81 collaboratrices ayant participé à la course 100 % féminine «La Parisienne», pour lutter contre le cancer du sein.

Toutes les femmes sont concernées par le cancer du sein. Une femme sur 8 est actuellement touchée par le cancer du sein et ce chiffre pourrait grimper à une sur 7 d'ici vingt ans. Il se développe dans les trois quarts des cas chez les femmes de plus de 50 ans. Il est la principale cause de mortalité chez la femme entre 35 et 65 ans. Une femme meurt d'un cancer du sein environ toutes les 53 minutes. Chaque année dans le monde, environ un million de cancers du sein sont diagnostiqués et 400.000 femmes en décèdent.

Depuis 2011, la Banque BCP soutient doublement la lutte contre le cancer du



Remise du chèque de la Banque BCP

DR

sein. D'une part, en participant depuis 4 ans à la course «La Parisienne». Le 14 septembre dernier, 81 collaboratrices représentaient la Banque BCP sur la ligne de départ. Plus qu'une participation à un événement sportif, c'est un engagement solidaire qui anime les femmes de la Banque BCP ainsi que les collègues et familles venus les sou-

tenir. Encore une fois, cette action féministe et solidaire a été couronnée de succès. D'autre part, en contribuant au développement des actions de la FRM. Cette année, la Banque a doublé le montant de son don.

A ce titre, le vendredi 21 novembre, Jean-Philippe Diehl, Président du Directoire de la Banque BCP, accompa-

gné de plus d'une cinquantaine de ses collaboratrices d'Ile de France, a eu le plaisir de remettre le chèque à la FRM. «En cette période de crise, il est très important pour notre Fondation de compter sur des partenaires fidèles. Et c'est le cas de la Banque BCP. Elle est engagée à nos côtés pour la 4ème année consécutive. De plus, cette année, son soutien a été multiplié par deux, c'est tout à fait remarquable» souligne Frédérique Camize, Membre du Directoire de la Fondation pour la Recherche Médicale en charge du Développement et de la Communication. «Nous sommes heureux de la confiance que nous accorde la Banque BCP et nous sentons bien qu'elle partage avec nous la volonté farouche de faire avancer la recherche sur le cancer du sein».

Ce don contribuera aux recherches du projet du doctorant Yahya Ashraf à l'Institut de Recherche en Cancérologie de Montpellier: «Cancers du sein agressifs: cibler l'environnement tumoral».

Restaurante Oceano em Champigny-sur-Marne

Por Alexandra Borges

O restaurante O Oceano, situado em Champigny-sur-Marne (94), é um local de referência para todos os apreciadores da gastronomia portuguesa.

Local agradável onde se podem saborear o Bacalhau, o Cabrito, as Cataplana e tantos outros pratos tipicamente portugueses que podem ser acompanhados por vinhos de qualidade.

Além do serviço de refeições diárias, O Oceano serve batizados, casamentos, outros eventos festivos e possui, ainda, um espaço de hotelaria que conta com 9 quartos sempre com elevada taxa de ocupação. O Oceano, um espaço que serve os



Portugueses há cerca de 40 anos (nem sempre com o mesmo nome) é, desde 2007, gerido por José Gama

coadjuvado por 7 funcionários. Natural do Concelho de Ourém, José Gama vive em França há cerca de 27

anos e desde 1989 que trabalha no ramo da hotelaria e restauração. Com comprovada experiência no currículo, José Gama adquiriu o primeiro restaurante em finais de 1994. Atualmente, além de O Oceano, o casal Gama possui o restaurante Brazil em Villepinte, que conta, também, com um pequeno hotel.

Espaço de referência no roteiro da gastronomia portuguesa em Champigny-sur-Marne, o restaurante O Oceano está aberto todos os dias, encerrando apenas à segunda-feira à noite.

Restaurante O Oceano

73 boulevard Gabriel Péri
94500 Champigny-sur-Marne

Delegação de empresários deslocou-se à Madeira

Câmara de Comércio e Indústria assinou Protocolo com a Região Autónoma da Madeira



No final da reunião com a ACIF

LusoJornal / Carlos Pereira



Assinatura do Protocolo de colaboração

LusoJornal / Carlos Pereira



Visita dos empresários à Ilha Peixe

LusoJornal / Carlos Pereira



Delegação francesa com Conceição Estudante

LusoJornal / Carlos Pereira

Por Carlos Pereira

Uma delegação da Câmara de comércio e indústria franco-portuguesa (CCIFP) efetuou, nos dias 20 e 21 de novembro, uma visita oficial à Região autónoma da Madeira onde foi recebida pelo Presidente da RAM Alberto João Jardim e onde assinou um Protocolo de cooperação com a Secretaria Regional da Cultura, Turismo e Transportes, Conceição Estudante. A Delegação liderada pelo Presidente Carlos Vinhas Pereira, integrou ainda os administradores Mapril Batista, Mário Martins, Valdemar Francisco e José Trovão.

Durante os dois dias, os empresários portugueses reuniram com a Câmara de Comércio e Indústria da Madeira (ACIF-CCIM), com a Sociedade de Desenvolvimento da Madeira e com a Associação da Indústria e da Construção (ASSICOM).

Os empresários madeirenses veem nesta aproximação com a CCIFP várias possibilidades de trabalho, nomeadamente na área imobiliária, nos vinhos, na construção e no turismo. De uma forma geral, os empresários madeirenses querem uma "presença coordenada" da ilha já no próximo Salão do Imobiliário e do Turismo Português em Paris organizado pela CCIFP. "Temos de estar presentes, de forma coordenada, para a promoção

da Região enquanto destino turístico, promovendo os nossos vinhos, os nossos produtos gastronómicos, as nossas empresas..." disse Assis Correia, Secretário Geral da ACIF.

Vários agentes imobiliários da ilha já se deslocaram ao Salão do imobiliário, integrados nas equipas da Remax e da Century 21. "Só em 2014, as equipas da Remax vieram de Paris com mais de 4.200 intenções de compras, mas apenas 8 para a Madeira" disse o representante das agências imobiliárias na ACIF. "Isto mostra o potencial enorme do Salão e o trabalho que temos pela frente para dar a conhecer ainda mais a nossa Região".

Também Humberto Jardim, produtor de vinhos da Madeira da marca Henriques & Henriques, vê um "interesse evidente" num acordo com a CCIFP. "Em França, os nossos vinhos são apenas conhecidos como vinhos de cozinha. Mas nós queremos mostrar que o Madeira é também um vinho de mesa com muita potencialidade". O empresário lembra que a Madeira produz vinho desde 1425 e que este setor tem uma grande ligação à França já que a empresa francesa La Martiniquaise é o principal investidor neste ramo. "O ator Claude Brasseur costuma dizer que já desde o tempo dos avôs, na casa de família, bebem vinho da Madeira ao almoço e ao jan-

tar" disse o produtor. A Delegação da CCIFP visitou aliás dois dos principais produtores: a Henriques & Henriques e a Madeira Wine da Blandy's, assim como a empresa de comercialização de peixe, Ilha Peixe.

Alberto João Jardim mostrou-se muito interessado no contacto com os empresários portugueses de França. "A presença portuguesa em França é marcada por um forte peso empresarial. Ora, a economia da Madeira está dependente das exportações e da prestação de serviços. Isso implica que aqueles que têm condições de importar ou que têm posições de divulgação das associações empresariais, ou ainda aqueles que divulgam informação no mercado francês, interessam-nos. Esta deslocação foi nesse sentido" disse ao LusoJornal o Presidente do Governo Regional da Madeira. "Eu não faço promoção da Madeira. Lanço o desafio: venham, vejam e resolvam".

A Secretaria Regional da Cultura, Turismo e Transportes lembrou que "a celebração deste Protocolo é uma oportunidade que começámos a delinear há poucos meses, no seguimento de uma viagem minha às nossas Comunidades, concretamente em Paris e que foi aproveitada para estabelecer um contacto com a CCIFP". Conceição Estudante con-

fessa que "naquela altura não sabíamos bem que tipo de colaboração podíamos vir a ter, mas pareceu-nos interessante estabelecer um contacto".

Poucos meses depois, o Protocolo é assinado. "Devo dizer que isto nem sempre acontece entre instituições desta natureza" diz a Secretaria Regional. "Em pouquíssimos meses já podemos materializar este acordo muito objetivo e muito concreto que permite que a CCIFP e o Centro das Comunidades Madeirenses possam interagir muito intensamente".

"Nós podemos ser os vossos parceiros" referiu Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa. "Falámos, vimos que havia um interesse mútuo, que podemos ser complementares, que temos ferramentas que podem ser úteis para a internacionalização das empresas madeirenses, e é neste contexto que surge este Protocolo".

Carlos Vinhas Pereira referiu efetivamente o Salão do Imobiliário e do Turismo Português em França e o "Hotel de empresas" que pode acolher empresas madeirenses que tenham penetrar no mercado francês. "Considero efetivamente que estas duas ferramentas facilitarão a internacionalização das nossas empresas" concluiu Conceição Estudante.

em síntese

Protocolo de geminação entre Lourdes e Fátima

Na edição nº193 do LusoJornal, escrevemos que o Vice-Cônsul de Portugal em Toulouse, Paulo Santos, não respondeu ao convite para assistir à assinatura do Protocolo de geminação entre Lourdes e Fátima.

Paulo Santos informou o LusoJornal que apenas foi convidado "dois dias antes da assinatura da Geminação" pela Maire de Lourdes, "que aliás se desculpava pelo envio tardio do convite" e explica que não podia estar presente "devido a compromissos já anteriormente assumidos".

Participação portuguesa na Équipbaie/ Métalexpo

13 Expositores portugueses participaram na feira Équipbaie/Métalexpo, em Paris.

Esta bienal internacional, na qual participou uma notável representação portuguesa, é um certame internacional dedicado aos fabricantes de caixilharias, janelas, portas, sistemas de fechos e proteção solar.

Em 2012, apenas dois expositores portugueses estiveram presentes nesses dois eventos. A edição deste ano registou uma forte ruptura de crescimento quanto à presença portuguesa nestas duas feiras.

Arcos de Valdevez amplia zona industrial



A Câmara de Arcos de Valdevez vai investir 250 mil euros na ampliação da zona industrial de Paçô para dar resposta a quatro novos investimentos de Pequenas e Médias Empresas (PME).

O autarca social-democrata João Esteves, diz que "alguns" investimentos são "de emigrantes do concelho que têm empresas no estrangeiro e querem apostar em negócios em Portugal e, neste caso, no concelho de onde são naturais". Vão sobretudo de França, da região de Bordeaux e Paris.

em síntese

Partenariat de vols en code-share entre TAP Portugal et Gol



TAP Portugal, la compagnie aérienne portugaise leader de l'opération entre l'Europe et le Brésil, et la compagnie aérienne GOL Lignes Aériennes Intelligentes, la plus grande compagnie aérienne à bas coûts proposant les meilleurs tarifs en Amérique Latine, ont signé un partenariat commercial en offrant des vols en code-share. Ce partenariat va permettre aux clients des deux compagnies de bénéficier d'une palette de services mieux adaptée à leurs besoins.

Dorénavant, il sera possible de relier Brasilia et São Paulo, Rio de Janeiro et São Paulo ou Rio de Janeiro et Salvador de Bahia avec TAP. Grâce à cette coopération, TAP Portugal va voler désormais vers de nouvelles destinations telles que Teresina, Aracaju, Curitiba, Florianopolis, Iguaçu, João Pessoa, São Luiz, Goiânia, Maceió, Porto Seguro, Vitória et Campina Grande. Dans le futur ce sont 29 destinations brésiliennes qui seront concernées.

Exposants portugais au salon Equipotel

19 Exposants portugais ont exposé au salon Equipotel à Paris. Equipotel est le principal salon français dédié aux professionnels des CHR - Collectivités, Hôtellerie et Restauration. Ce salon a réuni à Paris, pendant 5 jours, plus de 110.000 professionnels de la restauration, de l'hôtellerie, des collectivités et des cafés-bars à la recherche de solutions et de fournisseurs.

Cette année, le salon a rassemblé environ 1.600 exposants, dont 25% d'internationaux issus de 32 pays, des secteurs de l'hôtellerie et restauration, tels que Cafétéria/boissons, équipement de cuisine, produits alimentaires, blanchisserie, linge de maison, table, salle de bain, spa et bien-être, meubles, décoration, éclairage et technologie (logiciel/matériel, automatismes, sécurité...).

➔ Já abriram 21 lojas "Nata Lisboa em vários países"

"Nata Lisboa" de Paris abriu há um ano

Há um ano abria em Paris 9, o "Nata Lisboa". A comemoração, que vai juntar "alguns bons clientes e amigos", vai ter lugar no domingo, dia 7 de dezembro, entre as 18h00 e as 20h00. Associada a um universo de valores culturais, sociais e gastronómicos muito fortes, a marca "Nata Lisboa" apresentou em 2012 o seu primeiro espaço comercial em Lisboa, num conceito de negócio em modelo de franchising, e com um enorme potencial de projeção mundial.

Meses antes da famosa intervenção do Ministro da Economia, que sugeriu que as marcas e produtos portugueses apostassem na inovação e exportação, já o projeto "Nata Lisboa" dava os primeiros passos com um novo conceito de negócio, em modelo de franchising, para levar o carismático Pastel de Nata português à conquista do mundo. Atualmente a marca conta com 21 lojas em funcionamento e 8 em fase de abertura, marcando presença em



Portugal, Espanha, França, Áustria, Reino Unido e Emirados Árabes Unidos.

A ideia inicial do franchising do pastel

de nata surge do criativo publicitário José Carlos Campos. Com uma extensa experiência a trabalhar para algumas das maiores marcas nacionais, José Carlos Campos sempre sonhou em criar as suas próprias marcas. As suas ideias valeram-lhe muitos prémios, entre os quais cinco leões conquistados no Festival de Cannes, um Grand Prix no Eurobest, e dezenas de outras distinções em diversos festivais nacionais e internacionais.

"A fórmula do 'Nata' é uma receita exclusiva desenvolvida por uma equipa de conceituados profissionais de pastelaria, e vencedora de uma 'prova cega' de avaliação final efetuada por um painel de provadores internos na Escola de Hotelaria de Lisboa" diz uma nota da empresa.

"Nata Lisboa"

21 rue de Rochechouart
Paris 09
Metro Cadet

Abriram as inscrições para os Prémios da COTEC e da Gulbenkian

Já estão abertas, até 31 de março, as candidaturas para uma nova edição do Prémio Empreendedorismo Inovador na Diáspora Portuguesa e do Concurso Ideias de Origem Portuguesa, que formam a iniciativa FAZ - Empreendedorismo Inovador na Diáspora Portuguesa, promovida pela COTEC Portugal e pela Fundação Calouste Gulbenkian "com o objetivo de aproximar a diáspora portuguesa do seu país".

Promovido pela COTEC Portugal desde 2007, e contando com o alto patrocínio do Presidente da República, o Prémio Empreendedorismo Inovador na Diáspora Portuguesa pretende "distinguir e divulgar publicamente cidadãos

portugueses que se tenham destacado pelo seu papel empreendedor e inovador no meio empresarial, mas também social ou cultural, no contexto das respetivas sociedades de acolhimento, onde se encontram há mais de 5 anos".

O Prémio tem contribuído para fortalecer a ligação dos portugueses ao seu país de origem e para reforçar a imagem e prestígio de Portugal no estrangeiro, procurando também promover reflexos na internacionalização da economia e na atração de investimento, bem como na valorização da língua e da cultura nacional.

No decorrer das suas sete edições, o Prémio Diáspora deu a conhecer im-

portantes personalidades que se afirmaram em sociedades da mais elevada exigência, como por exemplo Mapril Batista de França. A última edição deste Prémio reuniu até agora o número recorde de candidaturas, 176, de 37 países, sendo que a França teve o maior número de participação (21%).

Por outro lado, o concurso Ideias de Origem Portuguesa, cujas inscrições estão abertas até dia 2 de março, tem como objetivo encontrar projetos de Empreendedorismo Social que façam a diferença nas áreas do Ambiente e Sustentabilidade, do Diálogo Intercultural, do Envelhecimento e da Inclusão Social.

Para participar só é necessário constituir uma equipa que integre um português ou lusodescendente residente no estrangeiro e submeter um vídeo ilustrativo da ideia que propõe.

Criado pela Fundação Calouste Gulbenkian em 2010 para usar a experiência, o talento e o dinamismo dos emigrantes portugueses em benefício do seu país de origem, o Concurso Ideias de Origem Portuguesa registou grande adesão nas edições anteriores, com um total de 345 ideias provenientes de mais de 30 países dos 5 continentes.

www.faz.com.pt
www.cotec.pt/diaspora
www.ideiasdeorigemportuguesa.org

➔ Trois conférences sur le Thème:

Le Portugal première destination des Investisseurs français

Par António Marrucho

Fruit de la collaboration de plusieurs institutions, trois conférences sur le thème «Le Portugal première destination des investisseurs français» ont eu lieu les 18, 19 et 20 novembre, respectivement à Paris, Lille et Lyon. Ce fut un mini-tour de France pour expliquer aux investisseurs, mais également les retraités désireux de s'informer sur la qualité de vie et des avantages de s'expatrier au Portugal. Un public intéressé a pu écouter et questionner des interlocuteurs qui représentaient de grandes institutions portugaises et internationales.

Se sont succédé le long des 3 matinées: Paulo Soares de PSO, Maître Michel Vauthier, Président de l'AAMTI et qui a abordé le sujet du



Participants de la conférence de Lyon

Joseph Braz

«rôle de l'AAMTI dans le contexte actuel d'investissement français au Portugal». Maître Miguel Nogueira Leite

du Cabinet Telles, quant à lui a parlé du «cadre juridique des investisseurs particuliers et des sociétés françaises que se déplacent vers le Portugal». José Silva Jorge, Directeur Fiscalité Mazars au Portugal a décrit «le régime des résidents non habituels et les investissements des sociétés au Portugal». Miguel Poisson Alves de Portugal Sotheby's International a traité le thème les «possibilités d'investissement immobilier au Portugal». Pour finir, Serafim da Costa, responsable de la Gestion Privée de la Banque BCP, a parlé de «l'offre et de l'accompagnement bancaire de la retraite dorée et des professions libérales en France et au Portugal».

Des dizaines d'entreprises françaises ont déjà choisi le Portugal comme destination d'investissement et 3.000 français se sont expatriés en 2014, pour y vivre une retraite paisible.

FIDELIDADE ENTREPRISES



SOLUTIONS
D'ASSURANCES
ENTREPRISES

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27, rue du Quatre Septembre
75002 Paris
01 40 06 06 06
agence@fidelidade.fr





Crónicas para o equilíbrio emocional

Ao longo dos últimos dez anos tenho tido o privilégiio de fazer o que me apaixona, como Psicóloga Clínica. Neste percurso, tenho sido companheira de viagem de várias pessoas e famílias no seu caminho de desenvolvimento pessoal. É esse trabalho que me propõe agora fazer consigo nas Crónicas para o equilíbrio emocional, todas as quinzenas, aqui neste espaço. Assim sendo, gostaria também de o ajudar, no que concerne à regulação emocional, quer no âmbito da Psicologia Clínica, em geral, quer em temas mais específicos como a terapia de casais e famílias.

Ao longo destes anos diversas pessoas com experiências de vida muito diferentes têm-me permitido contactar com uma importante diversidade de problemáticas. Desde pais que pretendem ajuda na sua relação com os filhos, até a casais que se confrontam com problemas ligados à intimidade, à comunicação, à infidelidade, a doenças crónicas e ao divórcio. Todos, porém, perseguem um objetivo comum: viver com menos stress, menos frustração, menos culpa e menos ansiedade. Viver com mais otimismo, felicidade e bem-estar!

Hoje, iniciamos com a história de um casal maduro. A senhora, com 63 anos, casada há muitos anos, perguntou-me: terei idade para me divorciar? Passei uma vida inteira com o meu marido a trabalhar, a lutar para que os nossos filhos tivessem uma vida melhor que a nossa. Agora, que pensava que iria desfrutar mais da vida, sinto uma grande tristeza. O meu marido não quer ir a lado nenhum comigo e os meus filhos têm a vida deles.

No âmbito das sessões de terapia para casais, o marido compreendeu o quanto passear com a sua mulher era importante para o bem-estar dela. A senhora, por seu lado, entendeu que para o marido, o tempo passado com os amigos era fundamental para ele. E, neste movimento de partilha dos desejos de cada um, o casal reencontrou o entendimento, nesta nova fase de vida.

Se tiver alguma questão que deseje colocar, não hesite em contactar-me. Estou disponível para ouvir e esclarecer:

carinaliboriodesilva@gmail.com
06.50.11.04.59

Leia online
www.lusojornal.com

→ A Bordeaux

Inauguration de la filiale française du groupe portugais de construction Cobelba

Le groupe Cobelba, basé à Maia, près de Porto, a inauguré vendredi dernier, le 21 novembre, les installations de sa filiale française - Cobelba Construction SAS - au Haillan, près de Bordeaux, avec la participation de presque 80 convives, entre lesquels certains invités d'honneur, avec notamment la présence d'Ana Filomena Rocha, Consule Générale du Portugal à Bordeaux ainsi que deux représentantes de la Mairie du Haillan. Cobelba est une entreprise familiale, fondée en 1985 par Belmiro Barbosa, décédé en 2000 et dont la relève est toujours assurée par sa femme, Filomena Barbosa, ainsi que ses deux fils, Carlos Barbosa et Rui Barbosa. Il s'agit d'une société solide et dont le carnet de commandes ne cesse d'accroître malgré la crise de ces dernières années au Portugal. Le chiffre d'affaires du groupe devrait dépasser cette année les 40 millions d'euros.

Présente sur le marché français depuis l'été 2013, dirigée par João Patrício Pereira en tant que Directeur Général, l'entreprise occupe ces installations depuis un an, composées d'un dépôt de 335 m² et d'un espace de bureaux de 100 m² répartis sur deux niveaux. L'ouverture de la filiale française relève de la stratégie d'expansion du groupe, qui après la création de sa fi-



João Pereira, Carlos, Rui e Filomena Barbosa avec la Consule du Portugal

DR

liale espagnole à Madrid en 2008 poursuit son développement sur le marché européen en optant pour l'Hexagone, et tout particulièrement la ville de Bordeaux et la région Aquitaine, dont le secteur de la construction connaît en ce moment un bon rythme. La société a également des

projets en vue dans d'autres villes françaises telles que Tours, Paris, Lille, ainsi que dans la région PACA. Cobelba Construction SAS travaille en partenariat avec plusieurs grands promoteurs nationaux ainsi que des investisseurs privés et se consacre à la réalisation de bâtiments clef en main

ou pour lesquels elle n'exécute que le gros-œuvre (pavillons, immeubles de logements, résidences étudiantes, etc...), mais procède également à la rénovation intérieure de résidences particulières, d'hôtels, ou encore à la réalisation complète de structures industrielles (concessions automobiles, etc...).

La société se compose d'un personnel technique bilingue et formé aux méthodes de travail locales, tout en bénéficiant du savoir-faire de sa société-mère, encore élue cette année au Portugal meilleure PME du secteur de la construction et certifiée aux normes de qualité ISO 9001:2008, de gestion environnementale ISO 14001:2004 et de santé et sécurité au travail ISO 18001:2007.

Il s'agit-là d'une stratégie d'internationalisation quelque peu à contre-courant du modus operandi actuel des autres sociétés de construction portugaises, qui s'orientent d'avantage vers les marchés africains ou sud-américains. En effet, les dirigeants de Cobelba préfèrent parier durablement sur le marché français, entre autres pour des questions de proximité et de stabilité.

Une inauguration sous un doux soleil bordelais de novembre qui ne laisse entrevoir que de bons présages pour le futur.

Jantar de angariação de fundos para a Santa Casa da Misericórdia de Paris

Por Mário Cantarinha

A Sala Vasco da Gama, em Valentim, estava repleta de gente no fim de semana passado, no Jantar de angariação de fundos para a Santa Casa da Misericórdia de Paris. "Isto significa que a nossa Comunidade não fica indiferente ao sofrimento dos outros e é uma Comunidade ativa e solidária" disse ao LusoJornal o Provedor da instituição, Joaquim Sousa.

A cantora Lio foi a vedeta da noite, juntamente com Tony Gama e Dj Paulo, num espetáculo apresentado, como já vem sendo habitual, por Manuel Pinto Lopes.

Esta também foi uma ocasião para comemorar os 20 anos de existência da Santa Casa da Misericórdia de Paris, criada em 1994. Lá estavam aliás alguns dos fundadores mais conhecidos, como por exemplo o ex-Provedor Aníbal de Almeida, ou ainda Abílio Lopes e Joaquim Pereira de Sousa.

Também marcaram presença no jantar o Embaixador Moraes Cabral, o Cônsul Geral de Portugal em Paris Pedro Lourtie, o Comendador Armando Lopes que emprestou graciosamente a sala, o Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris Nuno Aurélio, e os dois Deputados eleitos pelo círculo eleitoral da Europa, Paulo Pisco e Carlos Gonçalves. "Felizmente a maior parte dos nossos compatriotas que vivem em França souberam, com a força da persistência



Muita gente na Sala Vasco da Gama em Valentim

DR / Mário Cantarinha

cia e do trabalho, trilhar percursos de vida que lhes permite hoje terem um certo conforto material. Mas isto não pode ocultar o facto que, por razões diversas, outros compatriotas encontram-se hoje em situações particularmente difíceis" disse o Provedor no seu discurso, destacando o apoio dos dois empresários Fausto Longoni e Patrick da Eira, que têm contribuído muito para a instituição.

No dia 5 de outubro, a Misericórdia organizou a Corrida da solidariedade, em Jouy-en-Josas, na qual participaram já muitos Portugueses. Em janeiro vai ser organizado um almoço seguido de espetáculo para angaria-

ção de fundos, em Argenteuil. "A associação Agora já por duas vezes, sempre em janeiro, organiza um almoço e tarde com espetáculo com vários artistas da Comunidade para recolha de fundos que depois revertem para a Santa Casa da Misericórdia de Paris, num trabalho do incansável Enrico de Rosa" explica Joaquim Sousa ao LusoJornal. "Eu gostava de ver outras associações a mobilizarem-se nesse sentido" completa.

Nos próximos dias 12, 13 e 14 de dezembro a instituição vai organizar mais uma campanha de recolha de alimentos, como tem acontecido pelo passado. Na próxima edição do Luso-

Jornal daremos a lista dos pontos onde pode contribuir. "No ano passado recolhemos mais de 3 toneladas de alimentos e foi tudo distribuído em pouco tempo" diz Joaquim Sousa. "Ainda recentemente tivemos de comprar alimentos para ajudar uma família com uma menina que estava com sérias dificuldades".

Em dezembro a Misericórdia vai entregar o habitual Cabaz de Natal aos Portugueses detidos em França. "Até aqui temos dado um vale de 35 euros, mas este ano vamos dar 50 euros a cada um".

Ficou o apelo para que todos possam ser solidários.

“Seul l'art vaincra”

Entretien avec l'écrivain Godofredo de Oliveira Neto

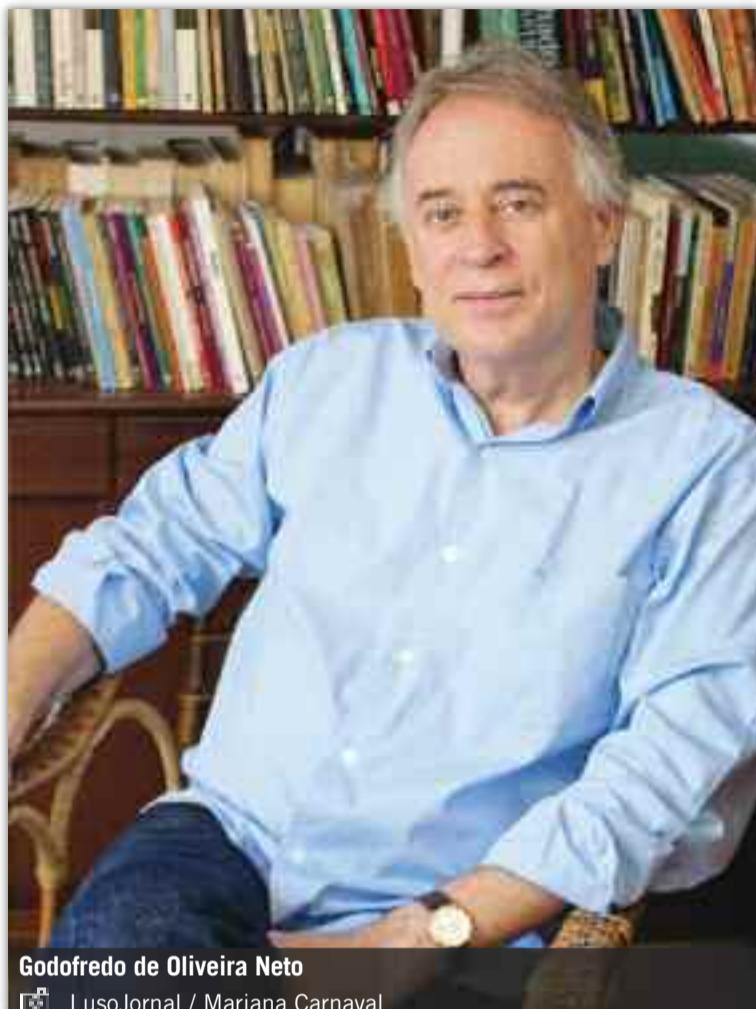
Par Dominique Stoenesco

Le 12 novembre dernier, «A Ficcionista», l'un des derniers romans de Godofredo de Oliveira Neto, était le sujet d'une des communications présentées au colloque «Cartographies littéraires du Brésil actuel», à l'Université de Rennes II, par le professeur José Jobim. Profitant de cet événement, nous avons voulu connaître un peu plus le parcours et l'œuvre littéraire de Godofredo de Oliveira Neto.

Né en 1951 à Blumenau (État de Santa Catarina, Brésil), après des études universitaires en Droit et en Lettres à Rio de Janeiro, Godofredo de Oliveira Neto part pour Paris, en 1973, où il poursuit ses études, à la Sorbonne. Actuellement il est professeur à l'Université de Rio de Janeiro. Parmi ses publications, outre «A Ficcionista», on citera aussi ses romans «Menino oculto», «O Bruxo do Contestado», «Amores exilados», ainsi que le livre «Ilusão e Mentira», publié ce mois-ci. Godofredo de Oliveira Neto a également été vice-recteur de l'Université de Rio de Janeiro (1990-1994) et a dirigé le département de l'Enseignement supérieur au Ministère de l'Éducation du Brésil (2002-2005).

LusoJornal: Dans les années 1970, vous avez vécu en France. Pourriez-vous évoquer cette étape de votre vie, qui est d'ailleurs la source d'inspiration de votre roman «Amores exilados», publié en 2011?

Godofredo de Oliveira Neto: Ce roman, dont l'action se déroule en 1973, à Paris, est jusqu'à aujourd'hui l'un des seuls romans à avoir comme scénario l'univers des exilés brésiliens pendant la dictature militaire. Le livre ne cherche pas à faire des personnages des «héros». Il montre les contradictions et les divisions de la gauche brésilienne de l'époque. Et surtout le conflit entre raison et émotion lorsque l'amour fou entre en action.



Godofredo de Oliveira Neto

LusoJornal / Mariana Carnaval

LusoJornal: Dans un autre roman, «O Bruxo do Contestado» (2005), vous évoquez la guerre du Contestado, au Brésil, au début du XXe siècle. Quelle a été l'origine de ce conflit et quels en étaient les enjeux?

Godofredo de Oliveira Neto: Je pense que la guerre du Contestado (1912 à 1916) a été l'un des événements les plus importants pour la construction de la bipolarisation politique du monde au début du XXe siècle. Bien qu'elle fut un conflit avec un penchant messianique et de lutte pour la terre dans le Sud-ouest du Brésil, la guerre du Contestado prit des dimensions internationales. En effet, des représentants des Gouverne-

ments américain et anglais avaient visité la région, et un envoyé de Trotsky, alors exilé en Suisse, était venu aussi sur les lieux. Des armes et des munitions utilisées pendant la première guerre mondiale avaient été testées pendant ce conflit. Socialisme et capitalisme se trouvaient face à face. Pour la première fois des avions militaires avaient été utilisés sur le continent américain. Plus de 20.000 personnes sont mortes dans cette région qui fait frontière avec l'Argentine.

LusoJornal: Dans «A Ficcionista», le personnage principal, Nikki (victime de la «société compétitive et sau-

vage», contestataire de «l'ordre établi») décide de vivre dans la marginalité. Elle réussit néanmoins à «dévorer au moins deux romans par semaine». Ne peut-on pas dire alors que «A Ficcionista» est un hommage à la fiction, seule manière de discerner la réalité quotidienne?

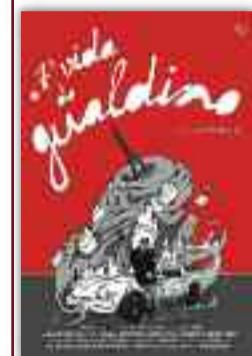
Godofredo de Oliveira Neto: Nikki s'éloigne du réel jusqu'au possible. En l'occurrence un lieu abandonné au bord d'une route, également abandonnée. Elle réagit face au monde compétitif à travers l'art, l'art qui sera acheté par une troisième personne, qui est l'écrivain. Seul l'art arrive à vaincre le monde, plus aucune idéologie, pense Nikki.

LusoJornal: Comment voyez-vous la situation de l'Enseignement supérieur au Brésil actuellement et celle de l'Éducation en général?

Godofredo de Oliveira Neto: L'enseignement supérieur a fait un bond qualitatif gigantesque. De 300.000 étudiants inscrits il y a 10 ans dans les universités fédérales, on est arrivé aujourd'hui à plus de 1.300.000. Des programmes de grande envergure, tels que Science sans Frontière ou Langue sans Frontière, par exemple, contribuent au développement important de l'enseignement supérieur. De 13% d'étudiants noirs dans l'enseignement supérieur, nous sommes passés actuellement à 44%. Et dans l'enseignement privé le développement a été exponentiel. Le programme de formation des professeurs de l'enseignement primaire et secondaire est très important et il permet de réaliser un changement notable dans ce niveau de l'enseignement qui se trouve sous l'autorité juridique des Gouverneurs et des Maires, et non pas du Gouvernement Fédéral. Le Ministère de l'Éducation au Brésil est actuellement le troisième plus grand acheteur de livres (y compris de littérature) au monde, après la Chine et l'Inde.

em
síntese

“A Sétima Vida de Gualdino” eleito Melhor Filme Português do Festival Temps D’Images



O documentário “A Sétima Vida de Gualdino”, de Filipe Araújo, parcialmente filmado em França, conquistou na semana passada o prêmio para Melhor Filme Português do Festival de Cinema Temps D'Images, dedicado a filmes sobre arte.

De acordo com Rajele Jain, Diretora do festival e responsável pela programação, o prêmio para Melhor Filme sobre arte foi atribuído a "Sophie Calle - Sans Titre", de Victoria Clay Mendoza (França), sobre a vida e obra da artista visual francesa.

O prêmio para o filme que mostra a importância da arte na sociedade de forma mais original foi entregue a "La Voix de la Toundra", de Jean Ehert (Bélgica), sobre a realizadora russa Anastasia Lapsui, que filmou o povo da Tundra, no norte da Rússia.

O documentário “A Sétima Vida de Gualdino”, de Filipe Araújo, conta a história do baterista Gualdino Barros, que lançou nos palcos dezenas de músicos como Jorge Palma, Bernardo Sasseti e Dany Silva. Este filme também venceu a competição nacional da seção Odisseias Musicais da 1ª edição do Festival Internacional de Música no Cinema - MUFI, que decorreu este ano em Lisboa.

ELLE EST À LISBONNE LA PLUS ADULÉE DES CHANTEUSES DE FADO

En Concert

Katia Guerreiro

www.katinguerreiro.com

DIMANCHE 14 DÉCEMBRE 2014 - 16H00

PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS

T. 01 53 62 02 22 • www.toto.com
Place Blanche - 15011 Paris - Métro : Porte Maillot

LOC. 0892 050 050 • www.totoart.fr
Place Blanche - 15011 Paris - Métro : Porte Maillot

0892 390 100 • www.totoart.it
Piazza della Repubblica - 00197 Roma - Metro : Porta Porta

→ No quadro do Festival de teatro Don Quijote

Companhia de teatro do Chapitô atua em Paris

Por Clara Teixeira

No quadro do festival Don Quijote, a companhia de teatro Chapitô, apresenta o seu espetáculo "Edipo", na próxima sexta-feira, dia 28 de novembro, às 20h30, no Café de la Danse, em Paris.

A peça narra o drama de Édipo, que tenta escapar de seu trágico destino de assinar o próprio pai - o rei Laio de Tebas - e desposar a própria mãe - a rainha Jocasta. O grupo português transforma o emblemático protagonista em um sujeito desajeitado e azzardo. Sem fazer uso de qualquer objeto cenográfico, os atores Jorge Cruz, Marta Cerqueira e Tiago Viegas contam a história de Édipo, revezando-se no papel de todos os personagens da narrativa.

A encenação é do inglês John Mowat, integrante da companhia, em parceria com o Diretor artístico da Chapitô, José Carlos Garcia. "Sempre trabalhamos nesse sentido, tornando o trágico em cômico, e essa mudança não faz



"Edipo" encenado por John Mowat

DR

com que o impacto seja menor. Dentro deste cenário, há exemplos como 'Macbeth', de Shakespeare, e 'O Corcunda de Notre-Dame', do escritor francês Victor Hugo", diz Mowat, num comunicado de imprensa. "Nesta produção, não foi necessário nada mais do que o corpo".

A peça faz o público pensar em aspectos como: Seria Édipo o marido da sua própria mãe ou filho de sua mulher? Os seus filhos, seriam também eles seus irmãos, filhos de sua mulher, ou seria a sua mulher avó dos seus próprios filhos? E ainda, seria Creonte seu tio ou seu cunhado?

A peça estreou em 2012, em Lisboa, e seu processo de criação, ao todo, levou aproximadamente dois meses até chegar no produto final, como está hoje. "Normalmente, um processo de construção leva em torno de três meses e meio.

Escolhemos a tragédia "Édipo" porque é uma boa história, uma ótima peça. Não há uma relação maior que nos levou a escolhê-la, além do grande

desafio que nós nos colocamos, pois optamos por trabalhar a história de forma mais limpa, clara e objetiva". Criada em 1996, a Chapitô é ligada a uma associação sem fins lucrativos de mesmo nome, sediada em Lisboa, fundada em 1981, que visa à integração social por meio das artes. Valoriza a comédia pelo seu poder de questionar todos os aspectos da realidade física e social. Cria, desde a sua fundação, espetáculos multidisciplinares definidos no trabalho físico do ator num processo coletivo e em constante transformação, que convidam à imaginação do público, e que se relacionam estreitamente com este.

Já criou mais de 20 espetáculos, entre eles "Don Quixote", "O Grande Criador", "A Tempestade", "Cão que morre não ladra" e "Édipo".

Dia 28 de novembro, 20h30

Café de la Danse

5 passage Louis Philippe
Paris 11ème

Infos: 01.48.28.79.90

Teatro: "Peregrinação" de Fernando Mendes Pinto

Por Clara Teixeira

No âmbito do Festival D. Quijote que decorre neste momento em Paris, o espetáculo "Peregrinação" vai ser apresentado no próximo dia 2 de dezembro, às 20h30, no Espace Beaujon, em Paris 8.

"Peregrinação", encenado e interpretado por Marcelo Lafontana é um espetáculo de marionetas de papel, capaz de proporcionar uma abordagem divertida à obra clássica de Fernão Mendes Pinto e suscitar curiosidade pelos recursos tecnológicos utilizados. Abram alas à astúcia prodigiosa e à curiosidade infatigável de Fernão Mendes Pinto, que relatou as "muitas e muito estranhas coisas que viu e ouviu" em "muitos reinos e senhorios das partes Orientais" num livro a que deu o nome de "Peregrinação", publicado em 1614, trinta anos após a sua morte.

"Numa obra que convoca vários géneros literários (livro de viagens, romance picaresco), o nosso viajante expõe-se a perigos e sacrifícios, enfrenta medos

e obstáculos, mistura factos e ficção. A sua verve brilha no interior de cenas dramáticas (sim, o teatro do mundo), repletas de rocambolescas imagens e visões, um desejo chamado cinema, também", declara o encenador.

Partindo deste potencial de expressividade cinematográfica, Marcelo Lafontana promove o cruzamento do seu Teatro de Papel - que já nos havia visitado com "Anfitrião" (2004) - com os recursos do audiovisual e do multimédia. "Num palco transformado em estúdio de cinema, cenários e personagens desenhados e recortados em cartão são manipulados perante o olhar de câmaras de vídeo. O resultado é projetado numa janela tecnológica aberta aos sortilégios de uma viagem que se faz com a imaginação à solta", explica Marcelo Lafontana. Esta é a primeira vez que Marcelo atua em Paris. "O espetáculo já estreou em Portugal em maio passado e noutras países. Já estivemos com outros espetáculos em França, mas na capital, cidade cultural de referência, será a primeira vez, e obviamente que é uma



"Peregrinação" com Marcelo Lafontana

JPedro Martins

opportunidade de promovermos o nosso trabalho e de desenvolvermos a nossa rede de contactos", aponta ao Luso-Jornal.

Marcelo Lafontana acredita que a sua peça vai ter sucesso em Paris. "É uma viagem do herói português que soube misturar-se e integrar-se na época dos

descobrimentos, foi um troca de culturas e duma riqueza enorme".

Lafontana - Formas Animadas é uma companhia teatral profissional sediada em Vila do Conde, que trabalha a partir das técnicas do teatro de marionetas, fantoches, máscaras, sombras, etc. Na origem deste projeto esteve o

curso TFA - Teatro de Formas Animadas, primeira formação profissional para marionetistas realizada em Portugal. O curso funcionou entre 1998 e 2001, criado e organizado pelo ator e marionetista Marcelo Lafontana, sob a tutela da autarquia de Vila do Conde. Entre os espetáculos produzidos, cumpre salientar: "Mamulengo do João Redondo", teatro de fantoches tradicionais; "Amor de Dom Perlimplim com Belisa em seu Jardim", de Federico Garcia Lorca; "Auto da Barca do Inferno", a partir do texto de Gil Vicente; "Teatro de Papel / Anfitrião", a partir do texto de António José da Silva (O Judeu); ou ainda "Prometeu", espetáculo de sombras e multimédia, a partir da mitologia grega.

Tecnologia vídeo e os Descobrimentos Portugueses numa peça a não perder.

Dia 2 de dezembro, 20h30

Espace Beaujon

208 rue du Faubourg St Honoré
Paris 8ème

Infos: 01.48.28.79.90

Festival FOLISBOA quer trazer o Chiado para os "Grands Boulevards" de Paris

Por Carina Branco, Lusa

Paris vai ser palco da primeira edição do festival de música lusófona FOLISBOA, de 26 a 28 de junho de 2015, e a ideia é levar "o Chiado para os Grands Boulevards", disse à Lusa Bruno Blanckaert, um dos organizadores do evento.

O cartaz completo será revelado a 15 de janeiro, de acordo com Blanckaert, também Diretor-geral do cinema parisiense Le Grand Rex, que será o epicentro dos concertos.

O objetivo é apresentar Lisboa como o berço de artistas da lusofonia e reunir diferentes nomes da "cena contemporânea" musical lusófona, acrescentou a Coordenadora geral e artística do festival, Chloé Siganos.

"A ideia é apresentar toda a cena contemporânea e lusófona do momento, desde grandes nomes do fado, à música portuguesa eletrónica, ao kuduro, à cena mais rock e mais pop. A ideia não é só mostrar os artistas que os franceses já conhecem, mas ter uma parte de descoberta de artistas portu-

gueses e lusófonos", explicou a ex-Adida cultural do Institut Français du Portugal.

O festival vai ser anual e surge como uma resposta à proposta - lançada em período eleitoral pela agora Maire de Paris, Anne Hidalgo - de conferir a esta zona central da cidade de Paris uma maior animação cultural noturna. "FOLISBOA: folie". Em francês, é loucura. Loucura de Lisboa porque a noite lisboeta, neste momento, está muito na moda e é muito apreciada. É uma noite que toda a gente quer ter.

A Maire de Paris está a trabalhar muito sobre o aspetto da noite parisiense e o FOLISBOA é também uma resposta a esta ideia", descreveu Chloé Siganos à Lusa.

Além do cinema Le Grand Rex, que pode acolher até 2.800 pessoas, os concertos vão realizar-se em diferentes espaços junto aos "Grands Boulevards", como a discoteca de música eletrónica Rex Club e os teatros Le Comedy Club e Théâtre du Gymnase. "Temos a ideia de propor outras salas que estejam todas nesta área para se

poder ir a pé de um concerto para o outro", adiantou a Coordenadora, falando, ainda, na possibilidade de haver espetáculos ao ar livre.

Nas edições seguintes, o objetivo é exportar o festival para algumas capitais lusófonas, acrescentou Bruno Blanckaert, "levando, por exemplo, a cena francesa ou franco-portuguesa a Lisboa".

O FOLISBOA é uma co-produção do cinema Le Grand Rex, da produtora francesa Visiteurs du Soir e da produtora portuguesa Uguru.



CASTELO BRANCO ET PLUS DE 110 VILLES AU PORTUGAL

Vous aussi, voyagez moins cher !

Castelo Branco
à partir de
67€*
en aller simple



2
bagages
gratuits**



Votre partenaire voyage depuis 30 ans.

www.eurolines.fr/pt
0 892 89 90 91 (0,34€/min)





Dominique Stoenesco

Um livro por semana
Un livre par semaine

«La pluie ébahie», de Mia Couto



La publication toute récente de cette traduction d'un des derniers livres de Mia Couto nous oblige, pour notre grand plaisir, à reparler de cet auteur alors qu'il y a à peine un mois nous en parlions ici-même. Avec «La pluie ébahie» (éd. Chandigne, novembre 2014, traduction d'Elisabeth Rodrigues Monteiro - titre original: «A chuva pasmada») nous pénétrons à nouveau dans le monde merveilleux de cet auteur mozambicain, né en 1955, fils d'émigrés portugais, lauréat du prix Camões en 2013 et dont plusieurs ouvrages ont déjà été publiés en France. Puisant aux racines de l'imaginaire et de la tradition orale, son œuvre, et notamment ses chroniques et ses contes, souligne avec beaucoup d'humour les contradictions que connaît la société mozambicaine. Ainsi, dans «La pluie ébahie», à travers plusieurs histoires oniriques et fantastiques, Mia Couto nous place devant une question très présente dans les littératures africaines, à savoir la confrontation entre la modernité et les croyances. L'histoire se passe dans un village de l'intérieur du Mozambique, où sévit une forte sécheresse. Curieusement, la pluie reste comme suspendue, «ébahie» - dit un jeune garçon du village - , entre la terre et les nuages: «Toute la journée, le pluvios persista comme une brume somnolente et épaisse. Nul ne se souvenait d'un pareil événement. On souffrait peut-être d'une malédiction. L'indécision de la pluie n'était pas motif de joie». Chez les villageois, les uns croient à une malédiction, les autres accusent les fumées noires de l'usine d'à côté. C'est alors que le jeune garçon, protagoniste/narrateur de «La pluie ébahie», complice involontaire d'un secret, se réfugiera auprès de son grand-père qui, en faisant revivre la légende des Ntowenis, fera tomber la pluie à nouveau. Le rêve et la réalité, la tradition et la modernité servent ici de trame à des textes où coulent l'humour, verve et poésie, et où l'expression déploie des images souvent inattendues et pleines de saveur.

La publication toute récente de cette traduction d'un des derniers livres de Mia Couto nous oblige,

pour notre grand plaisir, à reparler de cet auteur alors qu'il y a à peine un mois nous en parlions ici-même. Avec «La pluie ébahie» (éd. Chandigne, novembre 2014, traduction d'Elisabeth Rodrigues Monteiro - titre original: «A chuva pasmada») nous pénétrons à nouveau dans le monde merveilleux de cet auteur mozambicain, né en 1955, fils d'émigrés portugais, lauréat du prix Camões en 2013 et dont plusieurs ouvrages ont déjà été publiés en France. Puisant aux racines de l'imaginaire et de la tradition orale, son œuvre, et notamment ses chroniques et ses contes, souligne avec beaucoup d'humour les contradictions que connaît la société mozambicaine. Ainsi, dans «La pluie ébahie», à travers plusieurs histoires oniriques et fantastiques, Mia Couto nous place devant une question très présente dans les littératures africaines, à savoir la confrontation entre la modernité et les croyances. L'histoire se passe dans un village de l'intérieur du Mozambique, où sévit une forte sécheresse. Curieusement, la pluie reste comme suspendue, «ébahie» - dit un jeune garçon du village - , entre la terre et les nuages: «Toute la journée, le pluvios persista comme une brume somnolente et épaisse. Nul ne se souvenait d'un pareil événement. On souffrait peut-être d'une malédiction. L'indécision de la pluie n'était pas motif de joie». Chez les villageois, les uns croient à une malédiction, les autres accusent les fumées noires de l'usine d'à côté. C'est alors que le jeune garçon, protagoniste/narrateur de «La pluie ébahie», complice involontaire d'un secret, se réfugiera auprès de son grand-père qui, en faisant revivre la légende des Ntowenis, fera tomber la pluie à nouveau. Le rêve et la réalité, la tradition et la modernité servent ici de trame à des textes où coulent l'humour, verve et poésie, et où l'expression déploie des images souvent inattendues et pleines de saveur.

→ «Le Brésil, un partenaire essentiel»

Rencontres internationales à l'Université de Rennes II

Par Dominique Stoenesco

Les «Rencontres Internationales Brésil», qui ont eu lieu le 14 novembre dernier à l'Université de Rennes II, ont confirmé ce qui était déjà visible depuis quelques années: le Brésil est le premier partenaire de Rennes II dans le domaine de la coopération et de la recherche universitaires. Siège de deux universités - Rennes I et Rennes II -, forte de ses 60.000 étudiants et accueillant chaque année environ 7.000 étudiants étrangers, la ville de Rennes a fait le pari de l'ouverture internationale. Ces rencontres ont été précédées, les 12 et 13 novembre, du Colloque «Cartographies littéraires du Brésil actuel», organisé par l'Équipe de Recherches (ERIMIT) de Rennes II, avec le soutien de l'Institut Universitaire de France, l'Institut des Amériques de Rennes, Rennes Métropole et Rennes Bretagne. De nombreux professeurs brésiliens étaient invités à ce Colloque, dont le but principal était d'établir un état des lieux de la production littéraire brésilienne au cours des cinquante dernières années, période charnière du point de vue des transformations historiques, sociales et politiques au Brésil. Il s'agissait aussi de préciser les mutations thématiques et les nouveaux discours littéraires, ainsi que les enjeux esthétiques. Ce Colloque s'inscrivait dans le prolongement d'une féconde collaboration entre Rennes II et d'autres universités brésiliennes et françaises sur la littérature brésilienne, et dont Rita Godet, professeur des Universités, membre de l'Institut Universitaire de France et de l'ERIMIT est la cheville-ouvrière depuis 2003, date de son arrivée à Rennes II. En effet, dès 2004, Rita Godet organise le premier colloque sur la littérature brésilienne contemporaine en France, en colla-



Rita Godet, Professeur à l'Université de Rennes II

■ LusoJornal / Dominique Stoenesco

boration avec l'Université de São Paulo, qui a donné lieu à la publication «La littérature brésilienne contemporaine, de 1970 à nos jours».

Parmi les derniers Colloques où Rita Godet a eu un rôle majeur, signalons notamment «Le Brésil de Jorge Amado: perspectives interculturelles» (2012, à Rennes II) et «Imprensa, história e literatura: o jornalista escritor» (2014, à Rio de Janeiro).

En ouverture de la première partie de ces «Rencontres Internationales Brésil», le Président de l'Université de Rennes II, Jean Émile Gombert, a présenté un état des lieux et esquisssé les perspectives de la coopération universitaire avec le Brésil.

La présence de plus en plus importante d'étudiants brésiliens (66 en 2014-15) à Rennes II, ainsi que l'organisation de cours de français du-

naire scientifique essentiel!». D'après la plupart des intervenants de cette première partie, le problème de la langue («il faudrait une véritable politique des langues en France») et des équivalences des diplômes, ainsi que les moyens encore insuffisants donnés au COFECUB (organisme d'évaluation et de coopération universitaire avec le Brésil) sont des obstacles à résoudre afin d'améliorer la mobilité étudiante sortante.

La deuxième partie de cette rencontre, «La coopération culturelle et économique entre la Bretagne et le Brésil», a compté avec la présence de responsables culturels, d'artistes et de chefs d'entreprise. Outre l'engouement réel qui existe pour le Brésil dans divers domaines, surtout le cinéma et la musique, les intervenants ont souligné, dans le secteur économique, l'intérêt croissant pour le marché brésilien. «Les entreprises n'y vont pas seulement pour exporter, mais aussi et surtout pour s'y implanter. Une cinquante d'entreprises bretonnes sont très bien installées au Brésil, notamment dans le bois, l'énergie et la pêche», a affirmé un des orateurs.

Cependant, quelques difficultés subsistent pour s'y implanter: le protectionnisme brésilien (barrières douanières et tarifaires élevées), les salaires encore trop bas et la corruption. Enfin, parmi les questions débattues avec le public, ont été encore une fois rappelés le rôle qu'ont à jouer les universités et les entreprises dans la formation des jeunes et la connaissance de la culture brésilienne.

Les «Rencontres Internationales Brésil» ont été clôturées avec le duo musical «Les Croques-notes», qui a interprété plusieurs chansons de Chico Buarque, de Baden Powell, et aussi quelques «xote» et «baião», dont la célèbre chanson «Asa branca».

→ «Parcours/Percurso»

Livre de Manuel de Sousa Fonseca présenté à Fafe

Après l'avoir présenté à Rio Branco, au Brésil, au mois de mai, Manuel Sousa Fonseca est allé dans sa ville natale de Fafe, au Portugal, le 14 novembre dernier, pour le présenter à la Bibliothèque Municipale, son plus récent livre «Parcours/Percurso». La présentation a été faite par José Machado, ex-Président de la Fédération des Associations Portugaises de France (FAPF).

Manuel Sousa Fonseca est écrivain, poète et journaliste. Membre de l'Académie de Lettres et de journalisme de l'Etat de l'Acre Brésil, membre fondateur de la Société Auteurs Lusophones de France et membre fondateur de la Maison du Portugal et de la Lusophonie du Acre Brésil, ainsi que fondateur et animateur du Magazine Bilingue de l'ACDP d'Houï-



José Machado, Manuel Sousa Fonseca e Artur Coimbra

■ DR

les, depuis 1996.

La présentation a débuté vers 22h00 par l'intervention d'Artur Coimbra, Chef de Division Culture et Sports à Câmara Municipal de Fafe, suivie d'un mini-concert par Carlos Beleza. Après la présentation de José Machado, l'auteur Manuel Sousa Fonseca a également parlé, laissant place ensuite au cocktail et aux dédicaces.

Ce livre de Manuel de Sousa Fonseca sera présenté le 6 décembre, pour des dédicaces, à la Maison de la presse à Houilles (78), de 10h00 à 12h00 et de 15h00 à 17h30.

Mais la présentation à Paris n'aura lieu que le 11 décembre, à 18h30, au Consulat Général du Portugal, par Carlos Pereira, Directeur du LusoJornal.

→ Português é professor de escultura em Alençon

Exposição de Jorge Castronovo em Paris

Por Clara Teixeira

Na passada sexta-feira, a galeria Christiane Peugeot em Paris acolheu a exposição do escultor português Jorge Castronovo.

Cerca de 20 obras originais estavam ali apresentadas, representando a visão do mundo e do Homem, nas quais o dualismo, o Yin e o Yang sobressaem pela escolha e aliança de vários materiais como o granito, o aço, o mármore ou ainda a madeira. "A ideia é de juntar materiais diferentes que materializam o frio e o calor, a luz e a escuridão, o feminino e o masculino ou ainda o positivo e o negativo", começou por explicar o artista.

Jorge Castronovo privilegia materiais portugueses, como o mármore de Vila Viçosa, de Estremoz ou de Borba, as ardósias de Valongo ou o granito do Porto de onde é originário. Gosta também de trabalhar com a madeira queimada. "Queimo com o maçarico para ficar bem escuro que vai em seguida contrastar com a luminosidade do mármore. Adoro trabalhar nomeadamente com o carvalho. Geralmente a madeira encontro-a aqui, mas o resto abasteço-me em Portugal".

O escultor admite que é por uma questão de preço mas também de qualidade. "O mármore português tem mais cristais do que o italiano e por conseguinte tem mais luminosidade e também porque estes materiais que trago de Portugal falam a minha língua", diz a sorrir. Jorge Cas-



Jorge Castronovo no Espace Peugeot en Paris

LusoJornal / Clara Teixeira

tronovo cita o exemplo do granito que lhe faz recordar a região do Porto, mas que em França não tem muito sucesso. "Os Franceses preferem o mármore, que é de facto mais fácil de trabalhar enquanto que o granito impõe o caráter dele e é mais difícil". O artista português mora perto de Alençon, onde é professor de escultura no centro de arte contemporâ-

nea. Já teve uma galeria durante dois anos em Le Mans, mas confessou não ter funcionado bem. "Le Mans não tem clientela para a arte". O artista português também possuiu uma fundição durante anos, onde fundiu as placas de bronze expostas nas ruas, com as impressões das mãos dos vendedores das provas de Le Mans. Foi desde então que tem vindo mais para

Paris. "Aqui as pessoas compreendem e apreciam mais o meu trabalho do que lá, é incontestável", aponta. A linguagem do artista faz lembrar Portugal. "Não se pode ler se não se compreender a linguagem em que se escreve. Quando ponho agrafos nas minhas pedras é uma forma que se utiliza muito no Porto para ajudar duas peças, e isso faz parte da minha linguagem de trabalho, assim como os materiais que utilizo como o granito".

O escultor nasceu em Ermesinde, estudou Artes Aplicadas, frequentou a escola de Belas Artes e foi professor de artes plásticas "e a uma certa altura decidi que tinha de partir para conhecer o mundo". Esteve na Itália, na Grécia na Holanda e instalou-se em França em 1994. "Tinha contactos profissionais e acabei por ficar por aqui. Mas duas ou três vezes por ano vou a Portugal e tento sempre trazer materiais, tentando transformar a pedra em ouro!"

Jorge Castronovo lamenta não ver mais Portugueses nas suas exposições, mas talvez pela falta de informação e também pela Comunidade na região onde vive ser mais pequena. De regresso a Paris no final do ano para outra exposição, voltará no início de 2015 para novas exposições. O artista português espera também ir mais ao encontro da Comunidade e quem sabe ter a oportunidade de expor as suas obras no Consulado de Portugal em Paris.

em síntese

Livro “Madeira by Chef Benoît Shinton” apresentado no Funchal



O 'chef' francês Benoit Shinton, do restaurante Il Galo D'Oro, o único na Madeira com estrela Michelin, lançou no dia 20 de novembro um livro com o objetivo de ser "um tributo aos produtos da região".

"Desde que estou cá, há quase vinte anos, apaixonei-me pela ilha, pelo clima, pelo povo e achei que seria interessante, a nível da gastronomia, trabalhar os produtos da ilha, como o peixe, o marisco", explicou.

A introdução da obra pelo cozinheiro evoca a descoberta da ilha da Madeira por Gonçalves Zarco e traça o paralelo com a sua chegada à ilha em 1994, para dizer que a sensação que teve quando chegou "terá sido bem distinta" da de Zarco, mas também apaixonante.

O livro está dividido em três partes: serra, beira-mar e mar. O primeiro produto apresentado é o louro e o último o peixe-espada preto.

Les expositions de Festafilm Montpellier

Le festival Festafilm Montpellier organise l'avant-première de l'exposition photographique "Coupe du monde 2014, Regards Brésiliens" des photographes André Porto, Carol Cury, Cristiana Giustino, Hilton de Souza, Peter Ilicciv et Reinaldo Canato, ainsi que l'exposition photographique «Pictorialites» de l'artiste Jean-Pierre Bigas.

Le vernissage aura lieu ce mercredi 26 novembre, à 18h30, avec une animation musicale et danse avec le groupe brésilien «Forró d'Aqui» à partir de 20h00. Il y aura des mets brésiliens façon tapas. A l'Hôtel Mercure Montpellier Centre Comédie, 6 rue de la Spirale, à Montpellier (34).

→ “L'envers de la Réalité”

Exposition d'Art Surréaliste Portugaise à Paris

“L'envers de la Réalité” est une exposition d'Art Surréaliste Portugaise à Paris, avec des sculptures d'Isabel Meyrelles et des peintures de Santiago Ribeiro, qui sera inaugurée le jeudi 4 décembre, à 18h30, au Consulat Général du Portugal à Paris, présentée au public jusqu'au 8 janvier 2015.

Le Surréalisme, né après la première Guerre Mondiale, est caractérisé par son opposition à toutes conventions sociales, logiques et morales. C'est un mouvement autant littéraire qu'artistique du début du XXème siècle, visant à libérer la création de toute contrainte et de toute logique, où

prime le rêve, l'instinct, le désir et la révolte, comme le sentait André Breton, qui était surtout désireux de garder la pureté originale du mouvement. Le Professeur Aníbal Pinto de Castro, de la Fundação Cupertino de Miranda, a dit qu'Isabel Meyrelles est sans doute «un exemple de vitalité esthétique; douée d'une haute créativité, très indépendante de critères et options, bien dans la lignée de André Breton et Cruzeiro Seixas, elle a réussi à exprimer son monde intérieur par la maîtrise de la parole et le sens des formes des Arts Plastiques». Isabel Meyrelles habite à Paris depuis 1950, où elle a créé la plus grande

partie de son œuvre artistique. Elle va souvent au Portugal, où elle expose régulièrement à Lisboa et à la Fondation Cupertino de Miranda.

Santiago Ribeiro a organisé avec un dynamisme sans faille, la promotion de l'International Surrealism Now partout dans le monde, en partant de Coimbra en 2010, avec l'appui et organisation de la Fondation Bissaya Barreto (où on peut trouver encore des œuvres) et de nos jours, au Palais de Lousã, avec Isabel Meyrelles.

Santiago Ribeiro est un des peintres surrealistes portugais, les plus actifs, transposant le genre vers le XXIème siècle. Selon l'écrivant et poète António

Arnaud, «la peinture de Santiago Ribeiro nous donne le réel et le fictif, l'irréel et sa pénombre, le mouvement et son hyperbole, tel que le goût du semeur qui caresse son champ cultivé. Si son trait est surréaliste comme ses tableaux nous montrent, dans un juste équilibre de couleurs, il y a une autre réalité, comme si les figures qui nous interpellent fussent nos propres ombres, levées du fond de notre mémoire».

**Du 4 décembre au 8 janvier
Consulat Général du Portugal à Paris
6 rue Georges Berger
75017 Paris
Du lundi au vendredi, 8h00-18h00**

Dois filmes portugueses nas salas francesas

O documentário “Et maintenant?” (“E agora? Lembra-me”), de Joaquim Pinto, e a ficção “A vingança de uma mulher”, de Rita Azevedo Gomes, estrearam-se na semana passada em França.

Desde quarta-feira, o premiado filme biográfico de Joaquim Pinto está a ser exibido em sala, em Paris, Aubenas, Lyon e Marseille, enquanto a longametragem de Rita Azevedo Gomes está em sala apenas na capital francesa.

Candidato de Portugal a uma nomea-

ção para os Óscares, “E agora? Lembra-me” é “um diário filmado, uma reflexão sobre a sobrevivência contra todos os prognósticos, mas também sobre o amor, a amizade, o cinema e sobre Portugal, da Revolução à atual crise”. O documentário, que soma vários prémios internacionais e teve estreia comercial em agosto, em Portugal, acompanha um ano de ensaios clínicos de Joaquim Pinto por causa dos vírus VIH e Hepatite C, assim como a vida comum com Nuno Leonel, com que trabalha há várias dé-

cadas.

Dois anos depois da estreia portuguesa, “A vingança de uma mulher”, de Rita Azevedo Gomes, exibe-se em Paris. A realizadora adaptou para cinema um conto do escritor francês Jules Barbey D'Aurevilly, de 1874, concretizando assim um projeto com pelo menos 14 anos.

“Eu andava à procura de uma história que se enquadrasse com a ideia do ‘não desistir’ e, em conversas com João Bénard da Costa [ndr: antigo Diretor da Cinemateca], ele passou-me

vários livros, entre eles o de Barbey D'Aurevilly”, explicou Rita Azevedo Gomes à Lusa, aquando da estreia portuguesa.

“A vingança de uma mulher”, protagonizado por Rita Durão e Fernando Rodrigues, é um filme sobre solidão, moralidade e crime no século XIX, com uma aristocrata que revelará a um homem que se prostitui.

Rita Azevedo Gomes fez cerca de uma dezena de filmes, desde o começo dos anos 1990, quando estreou “O som da terra a tremer”.



O Som da semana

"Avesso", de Joana Espadinha



Antes de mais, um esclarecimento: Joana Espadinha não é filha de Vítor Espadinha. Trata-se de uma artista alentejana com um universo bem próprio e um talento invulgar.

Tendo sido berçejada pelo cante alentejano, Joana estudou música no Hot Clube de Portugal e obteve uma licenciatura em Jazz no Conservatório de Amesterdão. Apresento-vos "Avesso", álbum de estreia desta jovem e promissora cantautora portuguesa, lançado no passado mês de junho.

O trabalho reúne composições da autoria da própria, com letras inteligentes, sublimadas por uma interpretação com alma e mestria.

A artista colabora aqui com grandes músicos: Júlio Resende (piano), João Firmino (guitarra), Francisco Brito (contrabaixo), Luís Candeias (bateria), entre outros convidados. Neste disco refrescante, Joana oscila entre jazz, pop rock e folk com desenvoltura, maioritariamente em português, com algumas passagens bem conseguidas na língua de Shakespeare (o que certamente contribuirá para a internacionalização).

Destacaria, entre outros, o tema de abertura: "Branco". Suave e acolhedor, a dar lugar ao single "Ao seu dispor", o qual conta com um excelente videoclip, sátira sobre a nossa sociedade teledependente, ávida de sensacionalismo!

Uma família observa o noticiário sem reagir, adormecida no seu aquecimento.

"Desengano" é guiado por um piano eficaz e descosido, a dar espaço ao poema transportado pela voz doce e possante.

"Sem rede", a última faixa, é um dos momentos mais pop e fecha com chave de ouro o registo.

Joana não jogou pela facilidade, e prendeu-nos com um disco arrojado, extremamente rico e profundo. É urgente descobrir este talento. Independentemente do sentido em que o ouça, este "Avesso" possui canções que se aninham delicadamente no ouvido.

Sem dúvida um dos melhores álbuns do ano!

"Avesso" - 2014, distribuição Sony Music.

Concert au Zénith, dans le cadre de sa tournée

Tony Carreira a enchanté le public de Lille

Par Antonio Marrucho

C'est devant un public, en grande partie conquis, que Tony Carreira a débuté sa tournée d'automne en France, le vendredi 21 novembre, au Zénith de Lille. En ce début de fin de semaine, Lille était à la fois la capitale mondiale du tennis et le plateau choisi par le charmeur et vedette numéro un de la chanson légère portugaise, Tony Carreira.

A la fin de la soirée, le résultat était moins indécis, qu'à l'issu des deux premiers matchs de la Coupe Davis. La victoire de Tony Carreira fut totale et sans l'ombre d'un doute.

Bien entouré par ses 8 musiciens et ses deux choristes... Tony... Tony... a répondu à l'appel de son public en les enchantant durant presque deux heures. Il a fait un beau mélange entre ses anciens succès et ses chan-



Tony Carreira accompagné par ses musiciens

LusoJornal / Luís Gonçalves

sons les plus récentes, interprétées parfois en français ou mélangeant le portugais et le français. Il a fait le choix, pour ce nouveau spectacle, de

chanter mais aussi de s'accompagner à la guitare sur quelques uns de ses tubes.

Le spectacle était sur scène mais

aussi dans la salle.

Comme à son habitude, il a souvent fait appel au public pour chanter avec lui, pour commencer ou terminer la chanson. Des groupes de jeunes - et parfois moins jeunes - ont chanté intégralement ses chansons.

Après avoir fatigué la voix, il a fatigué sa main avec les nombreux... les très nombreux autographes qu'il a dû signer après la fin de son spectacle. Nous allons jusqu'à proposer Tony Carreira pour «le livre des records». L'amour pour son public et ses fans, le conduit à distribuer à toutes sa bise souvenir.... En vingt cinq ans de carrière, à raison de x spectacles par an et x spectatrices par spectacle et de x bisous par fan...

«Je suis venue sans vraiment connaître Tony Carreira, je suis venu par curiosité, j'en ressors fan...», a dit une spectatrice française.

Concert de Lula Pena aux Bouffes du Nord

Par Manuel Martins

La chanteuse portugaise Lula Pena chantera le vendredi 5 décembre, à 20h30, au Théâtre des Bouffes du Nord, à Paris, dans le cadre du WorldStock 2, le festival des musiques du monde. Dans ce même festival, qui aura lieu du 2 au 13 décembre, participeront Luzmila Carpio, Tony Allen, Tigran, Melanie de Biasio, Hollie Cook ou encore Mariah, entre beaucoup d'autres. Esprit libre, Lula Pena esquisse une trajectoire atypique dans le panorama des musiques contemporaines luso-phones. Aussi rare sur scène que sur disque, cette chanteuse portugaise caresse de sa voix grave et androgynie un jeu de guitare dénudé pour percer l'émotion d'un fado revisité en folk fragile et profonde.

De lointaines évocations féminines de



Lula Pena à Lisboa

Lusa / Miguel A. Lopes

Tom Waits ou de Leonard Cohen... Des parfums brésiliens s'exhalent, des effluves de mornas s'échappent, la

saudade affleure et la fascination pour une voix d'exception opère lors de ses poignantes prestations.

Un talent éminemment précieux.

La vie de Lula Pena résiste à toute biographie. Qu'importe! Native de Lisbonne et élevée dans cette ville, elle est une Portugaise cosmopolite: une femme du vaste monde qui, modelant mots et mélodies, s'approprie les chants des autres. Elle est l'auteur de deux disques, «Phados», en 1998, et «Troubadour», en 2010, que douze ans de silence séparent... Une énigme qui participe à sa renommée. Celle-ci rayonne au-delà du Portugal, à l'étranger; ainsi compte-t-elle parmi ses admirateurs l'illustre chanteur brésilien Caetano Veloso.

Elle s'empare de tout ce qui fait vibrer sa vive sensibilité et, voix et guitare, interprète, là où on l'invite, un classique d'Amália Rodrigues, des chansons de feu, de José Afonso ou de Chico Buarque, voire de l'Argentin Atahualpa Yupanqui...

Carlos do Carmo, Cuca Roseta e Natália Juskiewicz juntos na Sala Vasco da Gama

Par Manuel Martins

A Rádio Alfa vai organizar no próximo sábado, dia 29 de novembro, mais um concerto de fado na Salle Vasco da Gama, em Valenton, com Carlos do Carmo, Cuca Roseta e a violinista Natalia Juskiewicz.

Nem a propósito, Carlos do Carmo recebeu na semana passada o Grammy Latino de Carreira, que dedicou a Portugal e aos Portugueses. "Num momento de sofrimento como o que o meu povo está a viver, e a minha pátria está a viver, a alegria que possa dar às pessoas, apesar da simplicidade que as coisas têm - isto não lhes mata a fome, nem lhes arranja emprego -, mas que possa dar-lhes uma alegria, já fico muito contente", disse o fadista, em declarações à Lusa.

O criador de "Os Putos" recebeu um



Cuca Roseta vem cantar a Valenton

DR

"Lifetime Achievement Grammy", da Latin Academy of Recording Arts and Sciences (LARAS), que distingue carreiras de referência no panorama musical internacional, no universo latino, sendo o primeiro artista português a receber o prémio de carreira.

Com 74 anos de idade, tem sido distinguido ao longo da carreira com vários galardões, entre os quais o Prémio Goya da Academia de Artes Cinematográficas de Espanha, pela interpretação de "Fado da Saudade" (de Fernando Pinto do Amaral/Fado menor em versículo), no filme "Fados", de Carlos Saura. Do vasto repertório do fadista, a LARAS citou os fados "Duas lágrimas de orvalho", "Lisboa menina e moça" e "Canoas do Tejo", e discriminou alguns palcos de referência que o fadista pisou, designadamente o Olympia, em Paris.

Organizado pela associação Agora e pelo Portugal Magazine

Mais uma tarde de espetáculos em Argenteuil

Por Mário Cantarinha

Foi em colaboração com a associação Agora de Argenteuil que a equipa do "Portugal Magazine" organizou uma festa no fim de semana passado, na sala Jean Vilar, em Argenteuil. O espetáculo animado por Mike da Gaita, Cleyton Nunes e Jorge Ferreira encheu do princípio ao fim. O Diretor da revista, Pedro António, orgulhou-se de ver uma festa cheia de gente. "Já estamos a pensar em organizar outra brevemente! É um prazer para nós estarmos aqui e se a associação Agora está contente, então mais nós estamos satisfeitos".

Quanto ao Presidente da associação Agora, Enrico de Rosa, começou por manifestar a sua alegria de ver a sala cheia. "Às vezes é difícil atrair tanta gente, mas ver a sala hoje novamente cheia, dá vontade de continuar a orga-



Mike da Gaita no palco da Salle Jean Vilar

LusoJornal / Mário Cantarinha

nizar eventos". A associação Agora organiza regularmente eventos festivos durante o ano. "Tenho uma equipa fantástica, mas não posso abusar de pedir-lhes que estejam sempre dispo-

níveis para trabalhar", aponta ao LusoJornal.

Os artistas presentes contribuíram bastante para o sucesso do espetáculo. O Presidente da associação evocou o

êxito do artista brasileiro Cleyton Nunes, "ainda pouco conhecido, mas que está a conquistar muito rapidamente o público"!

A associação Agora vai organizar um evento a favor do Téléthon. "É uma boa ação e nós também queremos participar para ajudar o nosso próximo". Ainda no âmbito da solidariedade, a associação colabora com a Santa Casa da Misericórdia de Paris, com um espetáculo animado por vários artistas no próximo 17 de janeiro. "Espero que a Comunidade portuguesa esteja presente. Cada vez há mais gente carente e nós tentamos ajudar um pouco".

Mas antes, no fim do ano, a Agora participará na Comissão de festas para um jantar à portuguesa. "Contamos com a presença da cantora Helena Correia e teremos um baile durante toda a noite com o DJ Aníbal", concluiu.

em
síntese

Tarde de Rusgas em Paris 19

Por Isabel Gomes



Decorreu no passado sábado, no salão de festas da Marie de Paris 19, uma bonita e alegre tarde de Rusgas, organizada pela Associação "Estrelas do Norte" de Paris 19, com a participação de 7 grupos.

Subiram ao palco para animar a tarde de domingo o grupo da casa, Estrelas do Norte de Paris 19, seguido-se Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Portugueses Unidos de Savigny, Amigos Unidos de Bois d'Arcy, Aldeias do Minho de Draveil, Danças e Cantares do Minho de Stains e AOP de Villejuif. Desde 1993, a associação Estrelas do Norte mantém presente as tradições portuguesas em França. As Rusgas lembram história e essas tradições, aqui representadas pelo Alto Minho em geral, e mais particularmente os Arcos de Valdevez, Ponte da Barca, Monção e todo o Vale do Lima.

Saveurs du Monde à Marseille

Le Consulat Général du Portugal à Marseille et la Délégation Régionale PACA de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) participent avec une dégustation des spécialités culinaires portugaises pour faire découvrir les caractéristiques touristiques du Portugal, à la soirée Saveurs du Monde, le jeudi 27 novembre, à partir de 19h00.

L'évènement est organisé par World Trade Center Marseille Provence. Il aura lieu au 2 rue Henri Barbusse, à Marseille.

Le monde ne finit pas

Organisé par Casa Armadis, Institut Camões et Ambassade du Portugal, avec entrée libre, aura lieu le vendredi, 5 décembre, à 10h00, lectures des écritures des poètes portugais Amadeu Baptista et Rosa Alice Branco, par Jean-Marc Bourg et Fabienne Bargelli, à la La Baignoire, lieu des écritures contemporaines à Montpellier, rue Brueys. Un apéritif convivial clôtura la lecture. Infos : 04 67 64 02 75

Alegria do Algarve festejou 36 anos

Por Joaquim Pereira

No passado dia 23 de novembro, a Associação Sócio Cultural de Epinay-sur-Seine (93) festejou os 36 anos do grupo folclórico Alegria do Algarve assim como os 50 anos de carreira folclórica de Fernando Silva, um dos criadores da associação.

Vários artistas foram convidados. O cantor Carlos Granito, acompanhado com as suas dançarinhas, animaram a noite, assim como o grupo Os Minhotos Marotos que também aceitaram estar presentes. O Deputado Carlos Gonçalves esteve presente para cumprimentar o grupo aniversariante.

A associação foi criada em 1981. Após alguns anos fora da associação, Fernando Silva regressou em 2001 criando uma nova Direção com um grupo de amigos. "Propomos aulas de português às crianças, temos fol-



Deputado Carlos Gonçalves prestou homenagem ao grupo

LusoJornal / Joaquim Pereira

clore e participamos nas atividades municipais. Temos sido muito ativos e faremos tudo para continuar a ser", acrescentou.

Foi em 1962 que Fernando Silva co-

meçou a dançar no Algarve e a partir

daí nunca mais parou. "Quando o

folklore entra no corpo dumha pessoa, nunca mais sai, é um amor incondicional. Consideram-me como o Embaixador da cultura do Algarve em França, porque este é o único grupo algarvio em França".

Fernando Silva está consciente que

tem que deixar o lugar aos mais novos. "Tenho 66 anos, mas ainda ensino um pé de dança a muita gente" diz a sorrir. Os filhos e netos cresceram com o folclore e desde pequenos sobem ao palco dançar. "Dançar é fácil, o que é preciso é aprender", aponta ao LusoJornal.

O dirigente associativo recorda os

bons anos em que dançava por todo o lado e que ganhava a vida a dançar. "Ganhei muito dinheiro, hoje já não é assim, danço gratuitamente pois representamos as nossas danças e a nossa cultura".

O grupo não é "federado". "Em 1986, pedi para investir nos trajes etnográficos, mas a Direção não quis na altura investir e preferiu gastar o dinheiro de outra maneira e foi essa uma das razões que me levou a sair". Mas Fernando Silva assegura que o grupo respeita as tradições e espera que dure ainda muitos anos.

Discoteca Lokomia festejou 9º aniversário

Por Mário Cantarinha

A discoteca Lokomia, em Coignières (78), festejou o 9º aniversário no passado dia 22 de novembro com vários convidados especiais para marcar o evento: Lucenzo, Nemanus, DJ Body, DJ Jeeziboy e DJ Marko. O gerente da discoteca, Christophe Gonçalves, manifestou o seu contentamento. "A sala está cheia, o balanço estes anos é muito positivo, o apoio da Comunidade portuguesa é importante para nós".

Diz ter sorte em trabalhar com uma equipa essencialmente familiar. "Daí eu conseguir gerir a discoteca e outras empresas, tenho os meus pais e primos por trás e tudo tem corrido bem desde o princípio".

A Lokomia tem sempre apostado num ambiente festivo e diverso, com temas diferentes durante o ano, e sobretudo com DJs e artistas convidados ao longo do ano. "É sempre um desafio ter de



Lucenzo continua a agradar ao público da Lokomia

LusoJornal / Mário Cantarinha

atrair novos clientes e manter uma clientela fiel, para isso temos constantemente bons artistas lusófonos ou vedetas francesas que vêm para fazer show e promover o seu trabalho", explica ao LusoJornal.

Antes de subir ao palco, Lucenzo, con-

vidado especial do aniversário, também demonstrou a sua alegria por estar presente. "Costumo vir aqui regularmente, sou um amigo dos proprietários da Lokomia e por conseguinte é com mais prazer ainda que estou aqui esta noite". Lucenzo que continua com su-

cesso na sua carreira artística, cantou alguns dos temas do último álbum. Atualmente já está a gravar o seu próximo álbum que deve sair no próximo verão. "Mas no início do ano, já vou poder apresentar algumas surpresas, com um novo single brevemente", confiou.

Os irmãos Nemanus presentes pela quarta vez na discoteca, reconheceram que a Lokomia tem apoiado o seu trabalho. "É uma honra estarmos aqui, temos um grupo de fãs em Paris que nos tem acompanhado, mas também no estrangeiro e é o nosso combustível para continuarmos".

Mas a Lokomia já está a pensar nos próximos eventos, com convidados-guest no final do ano, e para o 10º aniversário da discoteca que terá obviamente mais destaque e mais show ainda.

Abertos às sextas e sábados e vésperas de feriados.

em síntese

Festa portuguesa em Fumel

Por Vítor Oliveira



A Association Franco-Portugaise Port Fumelois, em Fumel (47), organizou no passado dia 15 de novembro uma festa com o artista Rui Bandeira.

A festa teve lugar na sede da associação, edifício do qual são proprietários, segundo adianta um dos sócios e responsável pelo bar, Manuel de Deus Pinheiro.

Durante a noite atuou ainda o artista musical Lionel Figueiredo, que se encontra radicado na zona de Clermont-Ferrand.

Jorge Gomes, natural de Possacos, Valpaços, foi eleito recentemente Presidente da associação. "Esta associação encontra-se aberta há mais de 30 anos, sendo o principal dia de atividade o domingo. Recebemos os sócios e organizamos eventos para a Comunidade portuguesa. A nossa sede própria deixamos muito orgulhosos" disse ao LusoJornal.

Recentemente foi organizado um Magusto de S. Martinho, sendo este um dos eventos mais participados do ano, segundo indica o Presidente da Direção.

A associação que organiza 4 a 5 eventos como este por ano, presenteou os artistas e convidados com um jantar antes do início da festa. Um Arroz à Valenciana e doces confeccionados pela Direção foram a ementa da noite.

A festa do Réveillon 2014/2015 será um dos pontos altos deste final de ano.

Téléthon em Cassis

Por José Manuel Santos

Para ajudar a associação do Téléthon, todos os anos o Rancho Folclórico Santa Maria de Cassis organiza uma noite de convívio para poder reunir fundos para esta causa.

Este ano o Rancho leva a efeito o Téléthon, no sábado, dia 6 de dezembro, a partir das 20h30, no Centre Culturel de Groselhas Pretas, 20 avenue Docteur Emmanuel Agostini, seguido de jantar com pratos típicos da gastronomia portuguesa e animação musical a cargo do grupo MG Project.

Infos: 06.99.76.97.37

Organizada por várias associações portuguesas

Gala da Solidariedade internacional em Argenteuil

Por Mário Cantarinha

No passado dia 21 de novembro, a sala Jean Vilar em Argenteuil (95) acolheu a Gala da semana da solidariedade internacional. Paula Soares, DJ Rico e Lyandro foram os artistas lusófonos convidados para animar a noite festiva que acolheu um público com várias nacionalidades.

DJ Rico contactado pela Rádio IDFM aceitou estar presente para participar neste evento. "Aceitei de imediato estar aqui e pensei no Lyandro, porque vou nomeadamente gravar com ele o meu próximo álbum". Por seu lado o cantor brasileiro, Lyandro manifestou o seu interesse em participar. "É uma oportunidade para mim de divulgar o meu trabalho, vou cantar pela primeira vez com o DJ Rico. Já tinha cantado aqui no ano passado, mas hoje é diferente, é com outros artistas e espero



Tarde bem divertida em Argenteuil

LusoJornal / Mário Cantarinha

ter outras ocasiões para voltar e para cantar frente ao público internacional".

Quanto à cantora lusodescendente Paula Soares, diz ter aceite com prazer o convite para animar a noite de soli-

dariedade. "Vou apresentar alguns dos temas do álbum 'Zumba comigo'. Por enquanto ainda estou a trabalhar no novo projeto que só tem data marcada para o início do próximo ano. Estamos aqui todos para contribuir no âmbito

Festival Folclórico As Lavradeiras do Minho



Por Carlos Oliveira

No passado dia 15 de novembro realizou-se na Salle Louise Labbe, em Saint Symphorien D' Ozon (69), nos arredores de Lyon, o 31º Festival Folclórico As Lavradeiras do Minho, que contou com a presença de vários grupos folclóricos convidados, que atuaram perante uma plateia bem composta pela Comunidade portuguesa da região. A atuação dos grupos folclóricos durante o festival contou com a presença de várias personalidades

dias quais destacamos o Maire de Saint Symphorien D' Ozon, o Presidente da Federação das Associações Portuguesas Manuel Cardia Lima, entre muitas outras personalidades portuguesas da região.

A festa prolongou-se com a atuação dos artistas Jorge Loureiro Naty e banda, e também do cantor português Carlos Pires, que tiveram como missão animar o recinto, que se encheu com bastantes admiradores deste tipo de espetáculos e se prolongou até altas horas da noite.

O perfume da rádio em Grasse



Por Tiago Ramos

O programa de rádio "Agora Portugal" nasceu em 1983, na altura denominado, "Agora e Aqui".

Com emissão todos os domingos, entre as 9h10 e as 11h30, emitido para toda a Côte d'Azur a partir de Grasse, a terra do perfume, é possível sentir a fragrância de Portugal. A rádio é AgoraFM e tem transmissão através de 94.0 MHz (Cannes-Grasse), 94.1 MHz (Nice), 88.9 MHz (Monaco-Menton) e ainda online. Qualquer pessoa pode ligar e deixar uma dedicatória. Para

além disso, todos os eventos da Comunidade são publicitados.

Ao longo dos anos, várias equipas têm feito com que a emissão seja transmitida, animando todas as manhãs de domingo.

É um programa de e para a Comunidade. As equipas responsáveis pelo programa de rádio têm ainda um site, que a todo o momento está disponível para ser consultado. Neste estão os eventos, festas, restaurantes, associações, viagens, mercearias, etc. para que nada falte quando aperta a Saudade.

Caboverdianos festejam Sta. Catarina em Lyon

Por Jorge Campos

A comunidade lusófona Caboverdiana da região de Lyon festejou no sábado dia 22 de novembro a sua padroeira, Santa Catarina e também S. Amaro de Tarrafal. A Igreja de Vénissieux acolheu mais de duas centenas de devotos onde a Comunidade portuguesa também participou, pois muito ligada à Comunidade Caboverdiana na vida espiritual, e nas celebrações da Eucaristia em língua portuguesa. O padre francês Bernard Colomb, que viveu muitos anos no Brasil, celebrou e animou esta manifestação em honra de Sta. Catarina.



Após a celebração da Eucaristia em português, houve uma procissão com a imagem da padroeira onde o grupo coral português e membros da Comunidade Caboverdiana entoaram cânticos em sua honra. No final, um copo de amizade foi

oferecido a todos os presentes, e era palpável a amizade que une os dois povos, as duas Comunidades. Na região de Lyon a Comunidade Caboverdiana está bastante inserida na sociedade francesa, e conta com uma associação onde o futebol é a principal atividade.

"Nos temos um problema, que é também o problema de outras Comunidades, como a portuguesa: os nossos membros estão mais interessados pelo lado materialista que propõe a vida moderna, que salva-guardar as nossas tradições, a nossa cultura, e os valores religiosos e espirituais", diz Maria de Fátima, responsável por esta mani-

festação religiosa. "Os jovens afastam-se da religião, e da Igreja, e perdem muitos dos valores morais que nos legaram os nossos pais e avôs. É pena que assim aconteça, mas é a realidade da vida de hoje, no mundo da imigração" concluiu Maria de Fátima ao LusoJornal.

Todos os anos, desde 2001, por esta data, a Comunidade reúne-se festejando os seus Santos padroeiros. No decorrer do ano muitos membros participam nas atividades da Pastoral Portuguesa da região de Lyon, celebrando o ano litúrgico em português e as peregrinações a Nossa Senhora de Fátima na Basílica de Fourvières.

Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA
AMIGOSEILOORG
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas.



A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em estabelecimentos noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição.

Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois viai o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução:

Fui ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez, perdi a minha filha e o meu esposo foi preso e julgado o que lhe fui perdendo os automóveis, o cirihéim e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Quando falei à Igreja Universal das Orações de Libertação que fazem as reuniões através de uma amiga, assim, decidi participar.

Comecei a crer, a fazer propostas de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.” ■

Margarita Haupde

DE 60 PARA 0!

■ “Sofria de pesadelos horribles, depressão, insônia, ansiedade, medo, sentia vários dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strasbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137

iurd.pt
Centro de Ajuda

iurdDeu
DEUS É TUDO

Centro
Educação

Jejum de Jesus



a iniciativa de uma nova geração para levar Jesus ao mundo

em ↓ síntese

3º Aniversário do Motoclube Português de Bordeaux

O Moto Clube Português de Bordeaux festejou no passado sábado dia 15 de novembro o seu 3º aniversário. A festa contou com uma elevada participação da Comunidade portuguesa da região.

Para comemorar esta data, o Moto Clube ofereceu um porco no espeto, caldo verde e castanhas e no final o desejado bolo de aniversário e champaña. A festa durou até altas horas da madrugada ao som da música do Dj Firio.

O Moto Clube tem a sua sede, na rue de Catalpas, em Cenon (33), onde tem a funcionar um pequeno bar que abre todas as sextas-feiras à noite, a partir da 21h30, para encontro dos sócios e amantes das motos.

Voleibol: Fonte do Bastardo afasta Chaumont

A Fonte do Bastardo carimbou, na passada terça-feira 18 de novembro, a passagem aos dezasseis-avos-de-final da Challenge Cup, ao afastar os franceses do Chaumont na terceira eliminatória. A equipa da Ilha Terceira nos Açores acabou por perder a segunda mão, 3-2, com os parciais de 21-25, 25-15, 17-25, 27-25 e 15-7, num jogo que decorreu em França.

No entanto a Fonte do Bastardo segue em frente visto que na primeira mão, no Açores, venceu por 3-1. O próximo adversário da Fonte do Bastardo é oriundo da Taça CEV e será o Voleibol Brno da República Checa.

De referir que na Challenge Cup, Portugal tem um segundo representante nos dezasseis-avos-de-final, o Benfica que vai defrontar o Partizan de Belgrado da Sérvia. Recorde-se que os encarnados apuraram-se diretamente, depois da desistência do CV Andorra.

Hóquei em Patins: Benfica derrota franceses do Quévert

O Benfica venceu no passado sábado a formação do Dinan-Quévert por 9-5 na terceira jornada do Grupo A da Liga Europeia, a Liga dos Campeões de Hóquei em Patins, num jogo disputado no reduto dos Franceses. Com este triunfo, os encarnados seguem no primeiro lugar da tabela classificativa, com 7 pontos, os mesmos que o Barcelona, segundo classificado.

➔ UEFA Futsal Cup

Le Sporting Club de Paris y était presque...

Par Rudy Matias

Pour sa première qualification au Tour Elite, le Sporting Club de Paris a su montrer aux grands d'Europe qu'il avait désormais toute sa place dans le gotha européen et s'est offert le droit d'espérer une qualification pour le Final Four.

Pour son premier match parmi le Top 16 européen, le Sporting Club de Paris a su se défaire avec application et un système tactique efficace des Champions de Serbie du KMF Ekonomac (1-4), une mise en bouche à tous les amoureux du futsal pour le match qui arrivait dès le lendemain.

En effet, la grande affiche de ce groupe ne pouvait être autre que celle d'un Sporting Paris intrépide et qui a surpris l'Europe le mois dernier avec son parcours parfait au Tour précédent (3 matchs pour 3 victoires) et le Kairat Almaty, club hôte de cette phase Elite, vainqueur de cette même compétition en 2013, récent club Champion du Monde.

Un match où la seule issue était la victoire synonyme de qualification au Final Four. Et c'est devant un gymnase comble et plus de 300.000 téléspectateurs à travers le monde que le Champion de France et le Champion kazakh se sont livrés l'un des matchs les plus épiques de l'histoire du Futsal Européen.

Chaque passionné n'a pu que ressentir une formidable excitation lorsque l'on voit deux équipes se livrer un véritable mano à mano et où à chaque instant, l'on a pu croire à une victoire possible du Sporting Club de Paris. Dans ce match des extrêmes que beaucoup auront apparenté à un «David contre Goliath» tant par le budget annuel du club kazakh (plus de 3M/an) que par le palmarès international de celui-ci (Champion d'Europe 2013, présent



Le Sporting Club de Paris au Kazakstan

SCP

au final four pour la 3e année consécutive), les hommes du Président José Lopes n'ont pas démerité et auront au contraire, malgré leur défaite de ce jour, reçu le soutien de toute l'Europe et du monde entier, tombés amoureux de ce club capable de faire douter ce géant sur ses propres terres.

De ce match historique, on retiendra ce score 11-7, une exception à ce niveau de la compétition et témoin d'un match qui aura été haletant jusqu'à la dernière seconde. Mais cette date restera surtout comme celle où le Sporting Club de Paris a éclaté aux yeux du

grand public, recevant un hommage vibrant depuis toute l'Europe jusqu'au Brésil, terre du futsal.

Dès la fin du match, le club parisien reçut les honneurs et les salutations des grands noms de la discipline. Le FC Barcelone, tenant du titre européen, se permettant de faire une exception et de publier un hommage au Sporting Club de Paris comme un «nouveau grand dans la famille du futsal européen et ayant sa place parmi les finalistes» ou encore le Sporting Club de Portugal, quelques grands joueurs avec notamment le Capitaine

de la Sélection portugaise Arnaldo Pereira.

En conférence de presse, Cacau, l'entraîneur brésilien du Kairat Almaty n'a pu se retenir d'être élogieux envers Rodolphe Lopes et son armada. Félicitant l'entraîneur des verts et blancs pour sa capacité à contrecarrer le système du Kairat pourtant réputée comme inébranlable et au Sporting Club de Paris de lui avoir offert le match le plus excitant de toute sa carrière.

Lors du dernier match, dont le résultat paraît presque anecdotique, le Sporting Club de Paris affrontait le club du Nikars Riga, Champion de la Lettonie et entraîné par l'ancien Sélectionneur du Portugal, Orlando Duarte. Dans ce match où les deux équipes n'avaient plus rien à gagner, les parisiens ont su tout de même afficher une belle volonté face à un adversaire solide défensivement.

Une victoire parisienne vient clore cette campagne européenne historique, lui permettant de grappiller quelques points dans l'indice UEFA. Le Sporting Club de Paris sort donc de cette compétition la tête haute et peut aujourd'hui se permettre d'espérer en de grands lendemains. Honorés et salués de toutes parts, le club parisien sait qu'aujourd'hui, il lui est possible d'accéder au dernier carré magique. Pour cela, il lui faudra poursuivre son ascension, grandir, se professionnaliser pour être à la hauteur de ces 4 équipes qui joueront la finale de cette coupe d'Europe. Le Sporting Club de Paris y était presque... il écrit son histoire, jour après jour, offrant les plus belles lignes d'un Futsal authentique et passionné.

Cette marche en avant reprendra dès le week-end prochain, en Championnat, face à l'ASL Clénay, au gymnase Carpentier.

www.sportingparis.com

Le Sporting Clube de Portugal en Final Four

Le club lisboète a réussi, quant à lui, à se hisser jusqu'en Final Four de l'UEFA Futsal Cup. Trois matchs, trois victoires au Pavilhão Multiusos d'Odivelas au Portugal, auront suffit pour les Portugais qui n'étaient pourtant pas favoris. Le Sporting Club de Portugal a battu les belges de Charleroi sur le score de 5-3, puis les bulgares de Pro Varna sur le score de 8-2, et finalement les favoris espagnols de l'Inter Movistar sur le score de 1-0.

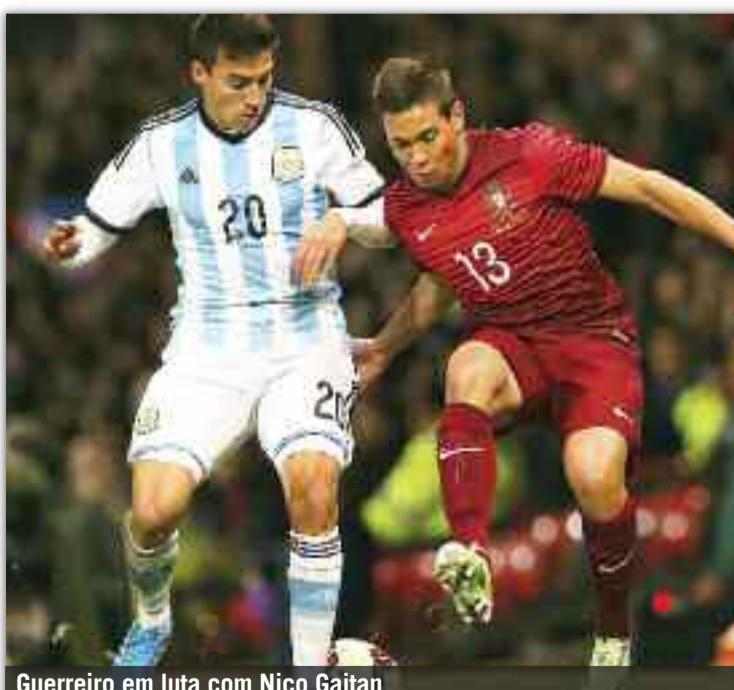
Le Sporting Clube de Portugal se retrouve donc en Final Four en compagnie du Kairat Almaty, du Dina Moskva et du FC Barcelone.

Guerreiro feliz com a chamada à Seleção

O futebolista luso-francês Raphaël Guerreiro afirmou em entrevista ao site do Lorient, estar a viver um dos melhores momentos da carreira, após ter-se estreado na equipa A de Portugal. O defesa-esquerdo, que recentemente se estreou nas convocatórias da equipa principal de Portugal e que marcou o golo da vitória da equipa das "quinhas" sobre a Argentina, garantiu estar a viver "um sonho" difícil de explicar. "Soube da minha chamada à Seleção antes do jogo com o PSG. Quando soube, fiquei no céu. Após o jogo, e apesar da derrota desapontante, ainda estava nas nuvens. É estranho estar rodeado de grandes jogadores que estou habituado a ver apenas na televisão", afirmou.

O luso-francês falou ainda do esforço feito por todos os elementos da Seleção no sentido de integrar e fazer sentir cómodo num novo grupo, realçando o papel específico de alguns jogadores, como Adrien Silva e, em especial, Pauleta.

"Eu sempre fui um pouco tímido, mas todos os jogadores e dirigentes fizeram tudo para que me integrasse da melhor maneira. Falaram-me em portu-



Guerreiro em luta com Nico Gaitan

Lusa / José Sena Goulão

guês e tentei responder da melhor maneira possível. O Adrien, que também fala francês, e o Pauleta foram fundamentais para a minha rápida adapta-

ção. Ninguém ali é arrogante como muitas vezes afirmam nos jornais", adiantou.

Questionado sobre a continuidade na

lista de convocados de Fernando Santos e uma eventual presença no Euro 2016, em França, Raphaël Guerreiro admitiu que esta era, muito provavelmente, uma oportunidade única de se evidenciar e que a queria aproveitar da melhor forma. "Devido à vaga de lesões dos jogadores da minha posição talvez esta tenha sido uma oportunidade única para me mostrar e fazer as coisas bem. Quando somos reconhecidos pelos principais jogadores é sempre bom. O Pepe, por exemplo, disse que ficou surpreso com o meu desempenho. É um bom presságio e espero continuar", disse.

A nível pessoal a época tem corrido bem ao defesa-esquerdo. As boas exibições, coroadas com o golo de estreia conseguido frente ao "todo poderoso" Paris Saint Germain, deram-lhe o estatuto de titular indiscutível e a chamada à equipa principal de Portugal. "Tenho feito uma progressão muito boa. Quando comecei como profissional, no Caen, o Treinador dizia-me que eu era uma alternativa aos titulares. De repente, ganhei a confiança dele e ganhei o meu lugar. Hoje, já assinei contrato com o Lorient", concluiu.

 Basquetebol

Philippe da Silva: “É bom ver o público português apoiar as equipas lusas”

Por Marco Martins

Philippe da Silva ou Filipe da Silva, basquetebolista português de 34 anos nascido em Guimarães é um dos melhores lusos a ter passado pelo basquetebol francês, e foi durante largos anos um dos pilares da Seleção Portuguesa. O jogador, que atua no Caen Basket Calvados na quarta divisão gaulesa, esteve em Paris para assistir ao jogo entre o Nanterre e o Benfica, na passada quarta-feira 11 de novembro. Philippe da Silva esteve à conversa com o LusoJornal.

LusoJornal: Este ano foi para o Caen após ter deixado o Rouen que subiu à primeira divisão?

Philippe da Silva: É verdade, assinei pelo Caen cujo Presidente é o basquetebolista francês da NBA, Nicolas Batum. Há uma projeto muito interessante aqui nesta cidade. Aliás lembro que o Caen foi vice-Campeão europeu nos anos 70. Portanto há uma cultura muito importante do basquetebol na cidade. Este tipo de projetos é interessante para um jogador como eu a rondar os 34-35 anos porque quando se chega a esta idade, o que se quer é ganhar títulos e continuar a evoluir.

LusoJornal: Quais são os objetivos para esta temporada?

Philippe da Silva: Os objetivos do clube são regressar rapidamente à liga profissional, que seja a ProB [ndr: segunda divisão] ou a ProA [ndr: primeira divisão]. Na temporada passada, o Caen perdeu apenas um jogo, foi fatal para a subida ao N1 [ndr: Nacional 1, o que equivalente à terceira divisão]. Este ano, claramente vamos lutar para subir à N1 e deixar a N2. Neste clube, há uma vontade dos dirigentes, dos jogadores e dos patrocinadores de chegar o mais rápido possível ao nível profissional.

LusoJornal: Como tem sido o início de temporada com o Caen?

Philippe da Silva: Tem sido bom. Já



Philippe da Silva na Seleção portuguesa (arquivo)

DR

perdemos na fase regular, mas acho que não faz mal nenhum que haja derrotas, além das vitórias, porque pode acontecer um relaxamento na equipa por causa da dominação no Campeonato, ou seja permite à equipa voltar a trabalhar duro para continuar a evoluir. A equipa tem que estar sempre a 100%.

LusoJornal: O Benfica regressou às competições europeias, é um bom sinal para Portugal?

Philippe da Silva: É sempre um prazer ver uma equipa portuguesa nas competições europeias. Algo que não acontecia há quatro anos por causa da crise económica que afetou o país e claro o desporto, sobretudo as modalidades porque o futebol é um pouco à parte. É bom ver o Benfica na prova

europeia, até porque me lembro dos jogos de Carlos Lisboa (Treinador do Benfica), quando jogava frente ao Real Madrid. Este regresso às competições europeias é bom para o Campeonato português de basquetebol e igualmente para o basquetebol luso em geral.

LusoJornal: O Benfica defrontou os franceses do Nanterre, um jogo complicado?

Philippe da Silva: O Benfica tem um bom plantel com jogadores de qualidade e até alguns passaram por Campeonatos estrangeiros mas o Nanterre tem um nível superior. O Benfica mostrou as suas qualidades mas não conseguiu resistir frente à equipa francesa.

LusoJornal: Nesse encontro havia uma centena de adeptos portugueses...

Philippe da Silva: É bom ver o público português apoiar as equipas lusas que jogam em França. Há uma grande Comunidade portuguesa em França e na região Parisiense e é importante ela estar presente neste tipo de eventos.

Philippe da Silva é certamente o melhor representante do basquetebol português em França, ele que passou por clubes como o Paris-Levallois, o Évreux e o Rouen, e também atuou em clubes míticos em Portugal como o CAB Madeira e a Oliveirense. De referir que o próximo jogo para o Campeonato de N2 com o Caen é já neste sábado 29 de novembro frente ao Tours. Após dez jornadas, o Caen está na liderança do Campeonato.

em síntese

D2 Football
Féminin: la VGA
Saint Maur,
version rouleau-comresseur

Par Marco Martins

L'équipe féminine de la VGA Saint Maur, où les internationales portugaises Mariane Amaro et Mélissa Gomes jouent, continue d'accumuler les victoires. Face à Nancy, les joueuses de la VGA se sont imposées difficilement sur le score de 3-2. Cette neuvième victoire en neuf matchs permet à la VGA Saint Maur de rester en tête avec 36 points.

Hénin-Beaumont suit à cinq longueurs tandis que Vendenheim, club de la lusodescendante Sarah da Cunha, se retrouve à huit points de la VGA après sa large victoire 7-0 face à Amiens.

Nous noterons aussi que dans le Groupe B, Yzeure, club de la gardienne portugaise Patrícia Morais, a concédé le match nul, 2-2, face à Condé. Au classement, La Roche-sur-Yon s'empare de la première place et Yzeure descend à la deuxième place avec 30 points, un de retard sur le leader et un d'avance sur Blanquefort.



Todas as semanas,
estamos ao seu lado

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADACOES

- 4 agências funerárias ao seu dispôr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós somos uma escolha por famílias que têm morrido em diferentes gerações - pessoas como você que têm vindo a confiar e a confiar em nós ao longo dos anos.

Os nossos funcionários lutam de si como se fossem familiares.

Nós compreendemos a sua fé religiosa católica e judeu e prometemos ajudar na preparação de uma missa para celebração a sua fé na vida eterna.

Aos nossos clientes, que na sua comunidade e nós continuaremos a ser - "a nossa família a torre fortalecida da sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31
Fax : 01 46 36 97 46
Port. : 06 07 78 72 78
www.alvesefg.com
alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet
(Face Hôpital Tenon)

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

† Père ANTOINE †

Mage religieux - Exorciste

PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS
ET LES ESPRITS MALFAISANTS

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

**Père Antoine, le dernier espoir,
l'ultime recours contre l'adversité**

07 86 71 13 77 (9h/23h)

Se déplace en tous lieux (France - Etranger)

Courriel : mgrantoine@gmail.com



A raposa e o príncipe

O próximo domingo, dia 30, marca o início de um novo ano para a Igreja: é o primeiro domingo de Advento (do latim *Adventus*, que significa "chegada"), o tempo litúrgico que antecede o Natal. Mais uma vez o evangelho convida-nos a vigiar: «**Vigiai, porque não sabeis quando virá!**» Porém, de tanto se insistir na vigilância, talvez alguns leitores comecem a perguntar-se: «Mas afinal, quem é que vai chegar? É um amigo ou um inimigo?»

Não devemos ter medo, pois o convite a vigiarmos não é uma frase isolada, mas está inserida num Evangelho que propõe uma imagem bem clara de Deus. Quem regressa não é um senhor terrível e tirano, mas sim o Pai de Misericórdia e Amor... Nunca vos aconteceu ir espreitar à janela, de dez em dez minutos, mesmo sabendo que ainda faltam duas horas para que o vosso amor chegue? Só quem já amou pode entender a espera e a vigilância de que nos fala o Evangelho. É o aguardar apaixonado que tão habilmente foi descrito pela raposa ao principezinho, numa das mais belas páginas do famoso livro de Saint-Exupéry.

«(...) Se tu vens, por exemplo, às quatro da tarde, desde as três eu começarei a ser feliz. Quanto mais a hora for chegando, mais eu me sentirei feliz. As quatro horas, então, estarei inquieta e agitada: descobrirei o preço da felicidade! Mas se tu vens a qualquer momento, nunca saberei a hora de preparar o coração (...)»

Eis o tempo de Advento! Eis a preparação para o Natal: esperamos com emoção o Senhor que nos cativou, que conquistou o nosso coração e durante quatro semanas preparamos com alegria a nossa casa e o nosso coração para o acolhermos bem.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Igreja de Neuilly-sur-Seine
1 rue de l'Église
92200 Neuilly-sur-Seine

Missa aos domingos às 9h30

Division d'Honneur

Le Lusitanos réussit le test avec Blanc-Mesnil

Par Eric Mendes

Une semaine après s'être qualifié en Coupe de France aux dépens de Créteil/Lusitanos (L2), l'US Lusitanos de Saint Maur a réussi à enchaîner par une nouvelle victoire en Championnat (3-1) face au Blanc-Mesnil.

De la bouche de tous les joueurs, l'exploit ne s'est pas joué face à Créteil/Lusitanos lors du 7ème Tour de Coupe de France (4-3) mais bel et bien le weekend dernier, en Championnat, face au Blanc-Mesnil.

En s'offrant une nouvelle victoire lors de la 9ème journée de DH (3-1), l'US Lusitanos de Saint Maur continue sa marche en avant. Pourtant, le Blanc-Mesnil Sport Football, 4ème au coup d'envoi, n'était pas venu au Stade Chéron pour faire de la figuration. Bien au contraire. Les hommes d'Alain Mboma étaient motivés à l'idée de faire tomber de son nuage une équipe de Saint Maur, invaincue depuis le 6 septembre!

Toutefois, dès les premières minutes, les joueurs de Lusitanos sont fidèles à leurs bonnes habitudes et se montrent



L'US Lusitanos face au Blanc-Mesnil

Lusitanos / EM

tout de suite entreprenants. Le Capitaine Nascimento est même à deux doigts d'ouvrir la marque au bout de 10 minutes à Chéron. Mais il ne faudra en attendre que 3 supplémentaires pour voir Sitou Ayi inaugurer la marque (1-0). Mais pas le temps de savourer. Le Blanc-Mesnil réussit une belle action collective et égalise par l'intérimaire de Goundiam, dès la 28ème minute (1-1).

Derrière, le jeu s'équilibre et le score n'évolera plus en première période.

dans ses buts, le portier blanc-mesnilois ne peut que repousser le ballon derrière sa ligne. Après quelques secondes d'attente, l'arbitre valide et offre à l'heure de jeu trois buts d'avance à Lusitanos.

Le score ne changera plus malgré quelques cadeaux manqués par Toty ou Ayi.

À la fin du match, Adérito Moreira était heureux de la façon dont son équipe avait digéré son exploit historique en Coupe de France. «Il fallait enchaîner avec une victoire. Celle qui n'était pas simple. Tout le monde s'attend maintenant à ce que l'on se balade mais ce n'était pas facile de sortir vainqueur d'un tel match face à Blanc-Mesnil. Mais on a bien commencé. On ouvre la marque puis on commence à se déconcentrer. Néanmoins, on a su réagir pour refaire la différence et s'imposer». Au classement, Lusitanos est encore à un point du leader, Crétel B, vainqueur du FC Issy (1-0), mais continue de mettre la pression en Championnat. La preuve que la Coupe de France n'est plus d'actualité dans les têtes saint-mauriennes... pour le moment.

Quinta dos Lombos perdeu em França

A equipa do Quinta dos Lombos perdeu na semana passada em França com o Carolo Basket por 74-68, para a terceira jornada da Eurocup de basquetebol feminino, depois de ter liderado o marcador durante bastantes minutos.

As Portuguesas somaram assim a terceira derrota na competição, mas mantêm as expectativas de uma boa classificação final, já que antes ganharam às húngaras do Aluinvent Miskolc

e só foram claramente batidas pelo Castors Braine, da Bélgica.

Depois do 15-17, com o cesto marcado no minuto oito, o Quinta dos Lombos comandou o marcador, ou esteve a perder por margem reduzida, até ao 61-59, aos 33 minutos, quando finalmente as francesas embalaram para um resultado que se chegou a temer mais desnivelado.

No final do primeiro quarto as Portuguesas lideravam por 21-17 e, a meio

do jogo, registava-se nova vantagem para as caravelenses, com 43-39. Menos pontos na segunda metade do jogo, atingindo-se o terceiro quarto com vantagem mínima lusa, por 56-55.

A norte-americana D'Lesha Lloyd, com 15 pontos e oito ressaltos, foi a jogadora em maior destaque no Quinta dos Lombos, apenas superada, no jogo, pela francesa Ana Cata-Chitiga, que chegou aos 16 pontos e nove ressaltos.

Com dois jogos disputados, o Quinta dos Lombos tem quatro pontos, mas um do que a equipa adversária. Comanda o Castors Braine, já com seis pontos, e o Aluinvent Miskolc tem dois pontos.

Na próxima jornada, a 03 de dezembro, o Quinta dos Lombos joga na Hungria, procurando pontos que lhe permitam manter o segundo lugar no grupo E, para aceder aos oitavos de final.

REVISTA À PORTUGUESA
Comédie Musicale

Produção

P'RÓ DIABO KUS CARREGUE!

Samedi 6 décembre 2014 à 21 heures

Théâtre de Neuilly-sur-Seine
187, avenue Charles de Gaulle - M° Port de Neuilly

Com Dir. Artística e Encenação de NATALINA JOSÉ
Coreografia de HELENA REIS

Réservez à l'unité à l'unité
01 60 82 82 50 - 08 18 89 06 16
01 60 82 82 50
• Entrée 10 euros, 12€ aux étudiants et 8€ pour les moins de 12 ans
• Entrée 10 euros, 12€ aux étudiants et 8€ pour les moins de 12 ans
• Magasin : Théâtre de Neuilly, 187, avenue Charles de Gaulle à Neuilly-sur-Seine
• Accès : Métro : Porte de Neuilly, RER : Neuilly-Plaisance, Bus : 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 6 décembre

«Paris en perspectives». Exposition de peinture de Sandra Isabel à l'atelier - Galerie des Instants Volatiles «Ici pour l'instant», 158 rue de Charenton, à Paris 12.

Jusqu'au 15 décembre

Exposition de l'artiste Costa à la Galerie Art Jingle, 31 bis et ter rue des Tournelles, à Paris 3.

Jusqu'au 20 décembre

«Horizons EPEAO2», avec les travaux de douze jeunes photographes européens invités, dans le cadre de la deuxième édition de l'European Photo Exhibition Award, à travailler autour du «nouveau social». Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à Paris 7. Infos: 01.53.85.93.81.

CONFÉRENCES

Le jeudi 27 novembre, 18h00

Conférence «Les avant-gardes portugaises: un reflet culturel de la Grande Guerre?» par Ana Maria Binet, dans le cadre des Commémorations du centenaire de la I Guerre Mondiale, organisée en collaboration avec le Lectorat Camões à l'Université Michel Montaigne, Musée d'Aquitaine, 20 cours Pasteur, à Bordeaux (33).

Le lundi 8 décembre, 18h30

Conférence – débat sur «La Dictature de Salazar face à l'émigration» par Victor Pereira, Historien de l'Université de Pau et des pays de l'Adour, dans le cadre de «Les 40 ans de la Révolution des Œillets», organisée par Les Œillets de la Liberté et par le Département d'études luso-brésiliennes de l'Université Blaise Pascal. Maison des sciences de l'homme, 4 rue Ledru, à Clermont-Ferrand (63).

CINEMA

Du 18 au 21 décembre

7ème Festafilm, Festival du cinéma lusophone et francophone, au Centre Raibelaïs, à l'Hôtel Mercure Comédie, à l'ACFA et au Cinema Utopia, à Montpellier (34).

ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bienisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

THÉÂTRE

Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à Paris 9. Infos: 01.47.70.09.69.

Le vendredi 28 novembre, 20h30

«Édipo» par le Tetaro Chapitô, mise en scène de John Mowat, avec Jorge Cruz, Marta Cerqueira et Tiago Viegas, dans le cadre du Festival D. Quixote. Café de la Danse, 5 passage Louis Philippe, à Paris 11. Infos: 01.48.28.79.90.

Le samedi 29 novembre, 21h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Centre Culturel Cassis, 20 avenue Emmanuel Agostini, à Cassis (13).

Le mardi 2 décembre, 20h30

«Peregrinação» de Fernão Mendes Pinto par le Teatro La Fontana, mise en scène et interprétation de Marcelo La Fontana, dans le cadre du Festival D. Quixote. Espace Beujon, 208 rue du Faubourg St Honoré, à Paris 8. Infos: 01.42.89.17.32.

Le vendredi 5 décembre, 19h00

«Le monde ne finit pas», lecture mise en espace. Jean-Marc Bourg et Fabienne Bargelli lisent Amadeu Baptista et Rosa Alice Branco, Poètes portugais, organisée par Casa Amadis. La Baignoire, rue Brueys, à Montpellier (34). Apéritif convivial. Entrée Libre. Infos: 04.67.64.02.75.

Le samedi 6 décembre, 21h00

Revista à Portuguesa «P'ró diabo kus carregue!» avec Vitor Emanuel, Nataína José, Anita Guerreiro, Paulo Oliveira, Ana Paula Mota et Filipa Giovanni, organisé par l'Association Culturelle Portugaise au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à Neuilly-sur-Seine (92). Infos: 01.55.62.62.50.

FADO

Le mercredi 26 novembre, 20h00

Fado Vadio présenté par l'Academia do Fado, au Lusofolie's, 57 avenue Dau-mesnil, à Paris 12. Entrée libre.

Le vendredi 28 novembre, 21h00

Soirée fado organisée par Radio Alfa, avec Carlos do Carmo, Cuca Roseta et Natália Juskiewicz. Salle Vasco da Gama, 1 rue Vasco da Gama, à Valentim (94). Infos: 01.45.10.98.60.

Le samedi 29 novembre, 20h30

Soirée fado avec Sandra Correia, accompagnée par Marta Pereira da Costa et Flávio Cardoso Júnior, organisée par le Portugal Business Club de Tours, à l'église de la Médaille, 3 avenue de la République, à St Pierre-des-Corps (37). Infos: 02.47.71.25.25.

Le samedi 6 décembre, 21h00

Soirée fado organisée par l'association Gaivota dans le cadre du Festival 6 Continentes, en simultanée dans plusieurs parties du monde, avec Victor do Carmo, Mónica Cunha et Alves de Oliveira, accompagnés par Filipe de Sousa, Manuel Miranda, Casimiro Silva, Nuno Stevens et Christian Toucas. Eglise St Gervais St Protais, 1 rue du four, à Bry-sur-Marne (94). Infos: 06.64.13.48.94.

CONCERTS

Le mercredi 26 novembre, 14h30

Concert "Os tempos da Língua", avec Manuela de Sá (coordination musicale), Mariana Castello-Branco (soprano), Sara Marques (soprano), José Manuel Brandão (piano), organisé par Camões - Centre culturel à Paris, au Lycée international de Saint Germain-en-Laye, 2 rue du Fer à Cheval, à Saint Germain-en-Laye (78).

Le vendredi 28 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Summum, rue Henri Barbusse, à Grenoble (38).

Le samedi 29 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Zénith d'Auvergne, Plaine de Sarliève, à Clermont Ferrand (63).

Le dimanche 30 novembre, 16h30

Concert du Paris Guitar Quartet (avec Quito de Sousa). Première partie assurée par l'Ensemble départemental de guitares de l'Essonne, à la Salle des Fêtes, 12 avenue de la République, à Morangis (91).

Le dimanche 30 novembre, 18h00

Tony Carreira en concert au Halle Tony Garnier, 20 place docteurs Charles et Christophe Mérieux, à Lyon 07.

Le vendredi 5 décembre, 20h30

Concert de Lula Pena dans le cadre du World Stock 2, au Théâtre des Bouffes du Nord, 37 boulevard de la Chapelle, à Paris 10. Infos: 01.46.07.34.50.

SPECTACLES

Le samedi 29 novembre, 19h30

Dîner dansant animé par Carlos Pires, organisé par l'association Mogadouro no Coração. Salle Roger Donnet, rue Ferdinand Berthoud, à Grosley (95). En présence des Maires de Grosley et de Mogadouro. Infos: 06.50.11.32.11.

Le samedi 6 décembre, 19h30

Repas dansant, organisé par toutes les associations portugaises d'Argenteuil, au profit du Téléthon, animé par Cordas Solas, Virginie, Kevin & Jordan et Shauna Carvalho. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95). Infos: 06.24.25.79.27.

Le samedi 6 décembre, 20h00

Dîner et soirée dansante organisée par le Groupe folklorique Santa Maria de Cassis, animée par MGProject. En faveur du Téléthon. Au Centre Culturel de Groseilles Pretas, 20 avenue Docteur Emmanuel Agostini, à Cassis (13). Infos: 06.60.51.74.28.

Le samedi 6 décembre, 19h00

Dîner «Festa do Sarrabulho» organisé par les Amis Unidos de Bois d'Arcy. Salle Colombe, rue Alexandre Turpault, à Bois d'Arcy (78). Infos: 06.64.28.61.81.

FOLKLORE

Le dimanche 7 décembre, 14h00

Folclore portugais pour le Téléthon avec la participation des groupes Aldeias de Portugal de Fontenay-sous-Bois, Estrelas do mar de Nogent-sur-Marne et AJPR de Romainville, organisé par l'Association récréative et culturelle des Portugais, Salle Eça de Queirós, 44 rue Louis Auroux, à Fontenay-sous-Bois (94).

DIVERS

Le jeudi 27 novembre, 19h00

Saveurs du Monde à Marseille. Le Consulat Général du Portugal à Marseille et la Délégation Régionale PACA de la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) participent avec une dégustation des spécialités culinaires portugaises pour faire découvrir les caractéristiques touristiques du Portugal, à la soirée Saveurs du Monde, organisé par World Trade Center Marseille Provence, au 2 rue Henri Barbusse, à Marseille (13).

Le vendredi 5 décembre, 18h00

Loto des Pompiers, organisé par toutes les associations portugaises d'Argenteuil, au profit du Téléthon. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95). Infos: 06.24.25.79.27.

em síntese

Christophe na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 29 de novembro, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien é Christophe para apresentação do seu novo álbum.

O convidado do sábado seguinte, dia 06 de dezembro é Virginie para apresentação dos seus novos temas musicais.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: www.idfm98.fr.

• PUB



• PUB



• PUB

DONA ISABEL

Médium Vidente Portuguesa

DONS HEREDITÁRIOS

Sem afirmar que não ha problema sem solução, eu pretendo poder ser-lhe muito útil.

Retiro bruxarias, invejas, blocagens, etc.

Proteção para o trabalho e contra inimigos.

"Desloca-se a domicílio para purificar as casas"

Recebe sob consulta marcada nos seus gabinetes de:

Paris 17 | Viry Chatillon (91) | Bagnolet (93)

01.69.05.35.27 | 06.65.44.29.07



MADÈRE 239€*

VOLS QUOTIDIENS



A LA DÉCOUVERTE DE MADÈRE L'ENCHANTERESSE

Au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse

* Tarif TTC A/R à partir de, selon disponibilité des vols.



TAP PORTUGAL

à bras ouverts